

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Bejaia



Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Mémoire de Master

Option : Sciences de langage

**Étude sociolinguistique de la messagerie instantanée des étudiants de l'Université de
Bejaia ; cas des classes Master 2 du département de français.**

Présenté par :

RABHI Zineb

Sous la direction de :

Mme BELLIL Kahina

Année universitaire : 2020/2021

Remerciements

Je remercie avant tout le **bon Dieu** tout puissant qui m'a procuré la volonté et le courage afin d'accomplir ce modeste travail.

Je tiens à exprimer mon profond respect à :

Madame **BELLIL Kahina** pour son aide, ses orientations et ses encouragements tout au long de la réalisation de ce travail

Je la remercie pour sa patience, son suivi, ses remarques judicieuses

Mes remerciements vont également à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

À toutes les personnes qui m'ont soutenue durant cette période et qui m'ont donnée de la
force et d'aide.

Table des matières

Introduction générale	7
1 Présentation du sujet de recherche	7
2 Problématique	8
3 Hypothèses	9
4 Motivation et objectif de la recherche.....	9
5 Plan de travail	10
Partie 1: Repères.....	11
Chapitre 1 : Autour des concepts sociolinguistiques	
Introduction.....	13
1. La situation sociolinguistique en Algérie.....	13
2. L'usage des langues en Algérie	13
2.1. La sphère berbérophone.....	14
2.2. La sphère arabophone.....	14
2.2.1. L'arabe classique.....	14
2.2.2. L'arabe dialectal.....	15
2.3. La sphère des langues étrangères.....	15
2.3.1. Le français	15
2.3.2. L'anglais	16
2.3.3. L'espagnole.....	17
3. Quelques concepts sociolinguistiques.....	17
3.1. Le contact des langues	17
3.2. Le plurilinguisme	17
3.3. Le bilinguisme.....	18
3.3.1. Les types de bilinguisme	18
3.4. L'alternance codique	19
3.4.1. Les types d'alternance codique	19

3.4.1.1.	L'alternance codique intra-phrastique	19
3.4.1.2.	L'alternance codique inter-phrastique.....	20
3.4.1.3.	L'alternance codique extra-phrastique	20
Conclusion	20

Chapitre 2 : Discours Médié

1.	Discours.....	22
2.	Discours médié par ordinateur.....	22
2.1.	Objet de la communication médié par ordinateur.....	22
3.	Les pratiques langagières des jeunes algériens	23
4.	La discussion instantanée	23
5.	Les réseaux sociaux	23
6.	Le réseau social Messenger	24
6.1.	Les caractéristiques du discours médié	24
6.1.1.	L'abréviation.....	24
6.1.2.	Siglaison	24
6.1.3.	L'anglicisme	25
6.1.4.	La troncation.....	25
6.1.5.	L'étirement graphique	25
6.1.6.	La néographie.....	25
6.1.7.	L'hétérogénéité.....	25
6.1.8	Polyvalence et polysémie	26
6.1.9	Variations	26
6.1.10	Les onomatopées	26
6.1.11	Les acronymes.....	26
6.1.12	Les émoticônes.....	26
6.1.12.	La ponctuation.....	27

6.1.13 Les majuscules	27
6.1.14 Quelques codes mathématiques	27
Conclusion	27
PARTIE 02 : Analyse de corpus	
Introduction.....	29
1. Présentation de corpus	29
2. L'analyse des discussions instantanées.....	29
2.1. Abréviation	29
2.2. Siglaison	35
2.3. L'anglicisme	36
2.4. La troncation	38
2.5. L'étirement graphique	39
3. Les néographies	41
3.4. Les onomatopées.....	46
3.5. Les acronymes.....	48
3.6. Les émoticônes.....	49
3.7. La ponctuation.....	51
3.8. Les majuscules	52
3.9. Alternance codique.....	53
4. Contact des langues.....	58
Conclusion générale.....	69
Références Bibliographiques.....	72
Annexe : corpus.....	75

Introduction générale

1 Présentation du sujet de recherche

L'Algérie relativement connue comme le plus grand pays d'Afrique et du bassin méditerranéen pendant plus de deux millénaires fait face à plusieurs invasions. Tout au long de son histoire, l'Algérie a été marquée par le passage sur son territoire de plusieurs civilisations et peuples ; commençant par la domination partielle des Romains, des Arabes, des Turcs jusqu'à la colonisation française qui a complètement marqué l'histoire du pays.

De ce fait, plusieurs langues sont en usages en Algérie : on retrouve tout d'abord, le berbère qui est considéré comme la langue maternelle d'une partie de la population, elle est la plus ancienne langue du pays, qui a pendant longtemps était mise à l'écart, en raison de l'avènement de l'islamisation et de l'arabisation. Ces faits historiques ont conduit au recul de ces parlers berbères. Ensuite, l'arabe qui présente la langue officielle du pays, introduite par la vague d'islamisation, est mise en avant par le pouvoir politique peu de temps après l'indépendance. Elle représente le parler de la majorité de la population. On retrouve également le français langue imposée dans le pays durant la colonisation française. Même si elle a été largement contestée après l'indépendance par un grand nombre de la population algérienne, celle-ci est toujours présente en grand partie dans le pays et est fréquemment utilisée par ses habitants. Enfin, s'ajoute à ces dernière l'anglais considéré comme seconde langue étrangère en Algérie, qui en raison du contexte actuel de mondialisation et de globalisation a tout naturellement vu son influence croître de manière conséquente partout dans le monde et également en Algérie, où les habitants accueillent favorablement l'expansion de l'anglais perçu comme un véritable atout dans l'évolution professionnelle.

Par ailleurs, cette diversité des langues qui constitue une caractéristique primordiale de la situation linguistique en Algérie, n'est pas sans conséquence sur les pratiques langagières de ses habitants. En effet, celle-ci donne naissance à des productions linguistiques passionnantes à étudier. ¹

Depuis l'explosion de l'utilisation auprès du grand public du téléphone portable et des moyens de communication sur internet, nous assistons à l'émergence massive de formes d'écriture atypiques. Les jeunes ont toujours un langage propre à eux presque dans toutes les

¹KHAWLA IBRAHIM, 2004, « L'Algérie », *coexistence et concurrence des langues*, Gros plan, in Algérie, p.p. 207-218. [Http://dol.olg/10.4000/anémaghreb.305](http://dol.olg/10.4000/anémaghreb.305)

Introduction générale

langues du monde. Cependant le français semble être touché même dans sa structure, par le recours sur les pratiques langagières écrites des jeunes principalement sur les réseaux sociaux notamment Messenger. Il existe quelques particularités dans l'articulation de certaines voyelles et consonnes ; le changement des mots et les diversifications de procédés mis en œuvre.

Toute génération se caractérise par un langage qui lui est propre, les jeunes ont développé un langage qui leur est propre et les rendre incompréhensibles des adultes, ils manient désormais une langue particulière, chaque jour celle-ci évolue.

Le réseau social n'existe pas avant. En effet, c'est en 1995 que nous assistons à la naissance de Classmates, le premier réseau social crée par Rady Cornad. L'objectif de ce dernier était de remettre en contact des anciens camarades de classe. Classmates existent encore, mais a été détrôné par l'arrivée fracassante de nombreux autres réseaux sociaux tels que Facebook ou twister.

Les réseaux sociaux ont une grande importance dans la vie des jeunes, ils sont au cœur d'une identité numérique. Messenger représente l'un des réseaux sociaux les plus influents, les jeunes utilisent ce réseau social pour communiquer avec leurs amis, être dans l'actualité. En revanche ; ce dernier a un impact sur la manière de parler ou décrire des jeunes ; des nouveaux mots naissent, et deviennent incompréhensibles des adultes.²

2 Problématique

Notre problématique s'articule autour des interrogations suivantes :

- Quelles sont les langues utilisées par les étudiants de Master 2?
- Quelle place occupe la langue française dans leur vocabulaire ?
- Quelles sont les caractéristiques du discours médié Messenger de ces étudiants ?

² <http://influence-des-reseaux.e-sociaux.e-monsite.com/>

Introduction générale

3 Hypothèses

Dans le but d'apporter des éléments de réponses aux questions posées, nous proposons les hypothèses suivantes :

- Certains locuteurs font intervenir dans leurs conversations le berbère ou l'arabe pour remédier un manque de compétence en français mais aussi pour mieux transmettre le message.
- La langue française occupe une place importante dans les discours des étudiants de département de français après la langue kabyle.
- Pour pouvoir s'exprimer sur le réseau social Messenger les jeunes étudiants utilisent plusieurs moyens de communication parmi eux : les abréviations, l'usage des acronymes, étirements graphiques, smileys, les émoticônes, les majuscules, l'alternance codique...

4 Motivation et objectif de la recherche

La langue française a su garer une place prépondérante dans la société algérienne. Il est vrai qu'officiellement elle est considérée comme une langue étrangère, mais cette dernière occupe une place plus importante lors de communication des étudiants.

Celle-ci s'est facilement intégrée dans notre langue maternelle le kabyle et plus précisément lors de notre interaction sociale. Elle est donc présente dans notre langage quotidien. Cette situation linguistique de contact de langues qu'utilisent les étudiants de notre corpus, donne lieu à une situation linguistique un peu complexe mais riche en phénomènes langagiers. Donc on envisage la présence de la langue française dans les discussions instantanée des étudiants de notre recherche, ce qui nous motive à analyser les changements linguistiques qui résultent de l'appropriation de langue française, ainsi, nous tenons à comprendre l'usage de cette dernière dans leurs langage quotidien.

De ce fait, notre objectif tout au long de ce modeste travail de recherche, consiste à déterminer par le billet de nos recherche et d'analyse la manière dont l'étudiant de notre corpus s'est plus au moins approprié la langue française et plus au moins intégré dans son usage quotidien lors de ses interactions sociales. Par ailleurs, nous tentons de déterminer les changements linguistiques qu'elle subit.

5 Plan de travail

Notre travail de recherche est composé de deux parties, l'une théorique, et l'autre pratique :

Dans la partie théorique, nous passerons en revue les concepts que nous jugerons utiles pour notre sujet de recherche. Ce dernier, c'est-à-dire les pratiques langagières des étudiants de notre corpus, fait appel à plusieurs concepts et à plusieurs théories sociolinguistiques, que nous considérons comme les bases de notre étude. Dans le premier chapitre nous étalons la situation sociolinguistique en Algérie, qui est très complexe. Elle se caractérise selon le professeur Abdenour Arezki par « *l'habitation de plusieurs langues, à savoir l'arabe de l'école, l'arabe dialectale, le français et le berbère avec ses variantes* ». ³ Nous essayerons d'expliquer le statut de chaque langue, et aussi la valeur de ces langues. Puis, nous allons aborder les définitions de quelque concept Sociolinguistique.

Dans la partie pratique, nous allons présenter notre terrain de recherche, notre corpus, nos informateurs, et la technique de recherche et enfin nous terminerons par l'interprétation de nos données.

³ Abdenour AREZKI, « Le rôle et la place de français dans le système éducatif algérien », in revue le français en Algérie, n°23, CNRS, umr 6039 Nice 2008, p.21-31, disponible en ligne sur :

<http://www.unice.fr/ILF-CLRS/ofcaf/23/arezki%20abdenour.pdf>

Partie 1: Repères Théoriques

Chapitre 1 :

**Autour des concepts
sociolinguistiques**

Introduction

Notre travail de recherche s'inscrit dans l'analyse sociolinguistique de la messagerie instantanée de Messenger, produits par les étudiants de Master 2, spécialisés en langue et littérature française à l'Université de Bejaïa. Cela nous amène à expliquer quelques notions et concepts sociolinguistiques relatifs à notre sujet de recherche.

1. La situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie se caractérise par un répertoire linguistique très vaste, ainsi, les Algériens vivent et évoluent dans une société multilingue qui regroupe plusieurs variétés langagières sur tout le territoire, comme l'affirme CHERIRUEN F. « *En Algérie, trois langues sont parlées au quotidien ayant chacune ses quelques millions de locuteurs. Il s'agit dans l'ordre décroissant du nombre de locuteurs qui les pratiquent : de l'arabe, du berbère et du français.* »⁴Ces derniers, se trouvent donc à vivre dans une situation linguistique complexe où les langues en présence sont inégalement mises en valeur.

Celles-ci se distinguent par leur histoire, leur distribution géographique, leur typologie langagière. Cette diversité linguistique est marquée par la présence en parallèle du berbère, arabe classique, arabe dialectal...etc.

2. L'usage des langues en Algérie

Selon Arezki : « *l'Algérie, comme bon nombre de pays dans le monde, offre un panorama assez riche en matière de multi ou de plurilinguisme* »⁵. Cette citation montre la place qu'occupe l'Algérie en tant qu'un pays qui connaît une situation linguistique très intéressante.

⁴ Sadi N. ; 2013, « Représentations autour du niveau de langue : le cas du français à l'université », in synergies Algérie, n° 18, Algérie, p.p. 211-219. [En ligne] http://gerflint.fr/base/algrie_18/varia3-nabil-sadi.pdf (consulté le 16/04/2021)

⁵AREZKI A., « Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien », Université Abderrahmane Mira (Bejaïa), Algérie.

2.1. La sphère berbérophone

La langue berbère « tamazight » demeure toujours présente ; les dialectes berbères sont considérés comme les variétés les plus anciennes en Algérie. Selon DERRADJI : « *le tamazight doit être considéré comme un substrat et qu'il est un élément constitutif fondamental de la réalité linguistique algérienne, au même titre que l'arabe dialectal et le français* ». ⁶

Cette langue se caractérise par diverses dialectes on distingue :

- Le kabyle parlé par 5 millions de locuteurs (Bejaia, Tizi-Ouzou, Boumardes, Bouira, Alger...)
- Le chaoui avec 2.5 millions de personnes environ, un dialecte qui occupe une partie de l'Est du pays (Batna, Om El bouaghi, Ain baida, Ain m'lila, Khenchela, Tébessa, Biskra...)
- Le mozabite, dialecte qui couvre Ghardaïa et les autres villes Ibadhites.
- En site également plusieurs autres pratiques langagières telles que le Tergui, le Chelha, le chenoui, le tasahlit, le Zénète et le tamazight du moyen Atlas.

2.2. La sphère arabophone

2.2.1. L'arabe classique

Cette langue n'est pas utilisée dans la communication de la vie quotidienne, elle s'inscrit dans un statut officiel, c'est celui de l'enseignement, l'administration et le pouvoir. C'est l'élément fondamental de la personnalité nationale du peuple algérien.

Le président BOUMEDIENE a cité dans la première conférence sur l'arabisation :

« ...La langue arabe ne peut souffrir d'être comparée à une autre langue, que ce soit le français ou l'anglais, car la langue française a été et demeurera ce qu'elle a été l'ombre du colonialisme, c'est-à-dire une langue étrangère et non la langue des masses populaires...la langue arabe et la langue française ne sont pas à comparer, celle-ci n'étant qu'une langue étrangère qui bénéficie d'une situation particulière du fait des considérations historiques et objectives que nous connaissons... ». ⁷

⁶DERRADJI Yacine, « Le français en Algérie : langue emprunteuse et empruntée », Université de Constantine.

⁷ HOUARI Boumediene fut colonel à l'âge de vingt-six ans (1975), Chef d'État-major de 1960 à 1962 et Ministre de la défense de l'indépendance au coup d'Etat de 1965 devenant le Président de la République.

2.2.2. L'arabe dialectal

L'arabe dialectal appelé aussi darja ou arabe algérien, c'est la langue que pratique la plupart des Algériens puisqu'elle constitue leur langue maternelle avec ses différentes variétés.

Elle n'a pas de nom et code, elle se comprend par toute la communauté linguistique arabophone ; elle est ainsi employée dans des situations informelles, entre famille, amis et avec les proches.

2.3. La sphère des langues étrangères

2.3.1. Le Français

La langue française est utilisée dans plusieurs sphères; dont celles du domaine professionnel. Il est plus facile de le trouver dans l'enseignement supérieur et le monde de la recherche, où de nombreuses filières assurent leur enseignement en langue française, ainsi, elle garde son statut de langue véhiculaire des savoirs.

Outre le domaine professionnel et éducatif, le français est au centre des pratiques des locuteurs algériens. Comme l'affirme SEBAA R. :

« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité. Sans être la langue d'enseignement, elle reste la langue de transmission du savoir. Sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue de l'université, elle est la langue de l'université. Dans la quasi-totalité des structures officielles de gestion, d'administration et de recherche, le travail s'effectue encore essentiellement en langue française. »⁸

Le français se manifeste de diverses formes et diffère d'un milieu social à un autre. Elle joue également un rôle dans les médias algériens qui proposent des radios, journaux, émissions télé...toutes en français.

Nous remarquons par ailleurs, que de nombreuses enseignes, panneaux publicitaires sont écrits exclusivement en français et cela depuis la loi de généralisation de la langue arabe. De ce fait, le français est présent dans tous les domaines en Algérie.

⁸ SEBAA R., 2002, L'Algérie et la langue Française, l'altérité partagée, Oran, Dar el Gharb, p 85.

Chapitre 1 : Autour des concepts sociolinguistiques

C'est la langue qui est parlée pour l'enfant à la maison même avant qu'il apprenne à parler, elle est également celle qui définit sa culture. Il s'agit de la langue que l'enfant comprend avant de commencer l'école.

Héritage culturel de colonisation française, qui malgré une politique d'arabisation entamée par l'État algérien peu de temps après l'indépendance, celle-ci continue à occuper une place prépondérante au sein de la société algérienne. Première langue étrangère enseignée en Algérie, et également comme langue d'enseignement supérieur.

Pour CHERIGUEN F.

« La scolarisation massive en Algérie a permis une plus grande génération de la langue française, les médias, la presse orale et surtout écrite ont aussi apporté une contribution importante dans la diffusion du français dans le pays ; la quasi-totalité de la population née à partir de 1962 a bénéficié d'un enseignement en français, puis progressivement d'un enseignement de français. »⁹

Cependant l'enseignement du français n'a pas connu une grande réussite au début de la colonisation par le rejet de cette langue par les Algériens.

SELON G.GRANDGUILLAUME :

« La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée ; elle s'imposa surtout comme langue officielle ; langue de l'administration et de la gestion du pays dans la perspective d'une Algérie française. »¹⁰

2.3.2. L'anglais

L'anglais est également présent dans le paysage linguistique algérien. Ce dernier, est enseigné à partir du collège à raison de 3 heures par semaine. Actuellement l'anglais prend peu à peu de terrain. L'anglais est présent dans le champ linguistique algérien comme deuxième langue étrangère.

⁹ CHERIGUEN F., « Politiques linguistiques en Algérie », in *Mots*, n°52, Paris, p.p.62-73. [En ligne] <https://www.persee.fr/doc/mots-0243-6450-1997-num-52-1-2466> (consulté le 17/04/2021).

¹⁰ GIBERT GRANDGUILLAUME.,1998, : *2000 ans en d'Algérie*, 1, dir.J.J. Gonzales, Carnets Séguier, Paris, p.65-78.

2.3.3. L'Espagnole

La langue espagnole est présente dans l'ouest de l'Algérie et on souligne qu'elle a subi un fort impact, sa croissance est due aux facteurs sociaux et économiques, cela s'explique aussi par l'immigration des Algériens en Espagne et l'approchement de la situation géographique de l'Algérie et l'Espagne.

3. Quelques concepts sociolinguistique

3.1. Le contact des langues

Introduite par WEINREICH U, la notion de contact de langue « *inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu* »¹¹ ou d'une communauté linguistique. Elle est au cœur du changement de la variation linguistique et s'inscrit dans des espaces aux frontières mouvantes, variables au gré de migrations, mais aussi des ouvertures et des fermetures économiques, culturelles ou des projets politiques (colonisation, domination culturelle extérieure...). Il sera possible d'envisager les rapports et interférences entre les langues d'une part, et entre variétés d'une même langue d'autre part, d'un point de vue synchronique ou diachronique.

Les réalisations qui relèvent du contact de langues sont elles aussi multiples. Ce sont des productions langagières hybrides, que l'on peut saisir à la fois sur le plan collectif, comme dans le cas des emprunts, des créoles ou des pidgins, et sur le plan individuel, en partie dues aux transferts entre les différentes langues que connaît le locuteur.

3.2. Le plurilinguisme

Le plurilinguisme désigne sans distinction les usages variables de plusieurs langues par un individu, par un groupe ou par un ensemble de populations. Il représente une particularité linguistique que certaines personnes possèdent ou développent grâce à des études ou des voyages, qui consistent à parler au moins trois langues différentes.

¹¹ MOREAU M-L., 1997, Sociolinguistique : les concepts de base, Bruxelles, Mardaga, p 94.

3.3. Le bilinguisme

Le bilinguisme ne semble pas être une entité stable et bien définie, mais une entité qui recouvre tout un domaine conceptuel allant d'une signification pragmatique minimale à une définition maximale et souvent idéale.

C'est un concept qui a reçu des définitions très différentes au cours de l'histoire et par divers linguistes. En effet, chaque linguiste a sa propre conception du bilinguisme. Pour Bloomfield L. dans son ouvrage « *Language* », retient la formule « natives-like control of two languages »¹³, pour lui un être bilingue est celui qui a une maîtrise à haut niveau des langues en question. Il nécessite que sur le haut degré de compétence que la personne bilingue doit avoir dans les deux langues.

En général, « *le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux ou les situations, deux langues différentes.* »¹²

3.3.1. Les types de bilinguisme

On distingue principalement trois types de bilinguisme : tout d'abord, le bilinguisme précoce simultané qui représente pour FRANCO C. « *La situation dans laquelle un enfant apprend deux langues simultanément dans les deux premières années de sa vie. Dans ce cas, les deux codes linguistiques sont appris de façon naturelle et directe dans le milieu familial.* »¹⁴ Ensuite le bilinguisme tardif qui désigne le bilinguisme lorsque la langue seconde est appris après l'âge de 6 ou 7 ans, et particulièrement à l'adolescence ou à l'âge adulte. Le bilinguisme tardif est un bilinguisme consécutif, qui se produit après l'acquisition de la première langue. Enfin, le bilinguisme passif qui est le fait de comprendre une deuxième langue sans la parler. Les enfants qui répondent en anglais de manière pertinente alors qu'on leur parle français pourraient devenir des bilingues passifs, à mesure que la maîtrise de l'expression orale en français diminue.

¹² DUBOIS J., 1994, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, p 66.

¹³ BLOOMFIELD L., 1933, *Language*, Chicago, University of Chicago Press, p 56.

¹⁴ FRANCO C., 1991, « Le bilinguisme à l'école primaire », in *enfance*, n° 4, France, p.p. 329-334. [En ligne] <https://www.persee.fr/doc/enfan-00137545-1991-num-44-4-1988> (consulté le 17/04/2021)

3.4. L'alternance codique

L'alternance codique ou alternance des langues, représente l'un des phénomènes résultants des contacts des langues, il est la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents.

Selon HARMES J-F. et BLANC M. l'alternance codique est « *une stratégie de communication utilisée par des locuteurs bilingues entre eux ; cette stratégie consiste à faire alterner des unités de longueur variable.* »¹⁵ De ce fait, l'alternance peut être envisagée comme une action et donc un acte volontaire et intentionnel du locuteur ou comme résultat d'un mode de parler où l'on est habitué à changer de langue de manière fréquente et régulière. Par ailleurs, le premier est lié directement à l'individu et aux choix qu'il fait. La seconde est le produit de la situation diglossique.

3.4.1. Les types d'alternance codique

Selon le modèle de Gumperz on distingue l'alternance codique situationnelle ; celle-ci dépend des activités et des réseaux distincts mais également de l'appartenance sociale du locuteur. Les ressources langagières du répertoire sont mobilisées d'une manière séparée selon le thème abordé et le changement d'interlocuteurs. Le locuteur prend en compte la situation de communication dans laquelle il se trouve, pour adopter une langue de base pour ses échanges.

On distingue également l'alternance codique conversationnelle qui est dite aussi stylistique ou métaphorique ; elle se produit de façon automatique à l'intérieur d'une même conversation sans le changement d'interlocuteur ou le sujet de discussion.

Par ailleurs, pour répondre au besoin de communication, l'alternance codique peut prendre plusieurs formes, de ce fait, POPLACK S. propose trois modèles qui se présentent comme ceci :

3.4.1.1. L'alternance codique entra-phrastique

Cette forme se caractérise par l'existence de deux structures syntaxiques, de deux langues différentes dans une même phrase. Celle-ci se produit « *lorsque des structures syntaxiques appartenant à deux langues coexistent à l'intérieur d'une même phrase.* »

¹⁵ HARMES J.F. & BLANC M., 1983, Bilinguisme et Bilinguisme, Bruxelles, Mardaga, p 445.

¹⁶C'est-à-dire que le changement de langue s'effectue à l'intérieur d'une même phrase. Ce type d'alternance est très fréquent dans les pratiques langagières des locuteurs bilingues.

3.4.1.2. L'alternance codique inter-phrastique

Correspond à l'usage alternatif au niveau d'unités plus longues, de phrases ou fragments de discours, dans les productions d'un même locuteur ou dans les prises de parole entre interlocuteurs.

3.4.1.3. L'alternance codique extra-phrastique

Elle apparaît lorsque les segments alternés sont des expressions idiomatiques, des proverbes et dictons. Ces derniers, sont insérés dans des segments monolingues. Ils servent à ponctuer le discours.

Conclusion

Nous avons au sein de ce chapitre, mis en avant la situation sociolinguistique de l'Algérie ; un point important qui résume la variété linguistique et l'organisation des langues dans le pays. Le contact entre ces langues en présence a donné naissance à plusieurs phénomènes linguistiques que nous avons présentés dans ce chapitre et que nous tenterons de dégager dans la messagerie instantanée des étudiants de Master 2 langue et littérature françaises, Université de Bejaïa.

¹⁶POPLACK S., 1988, « Conséquences linguistiques du contact de langues : Un modelé d'analyse variationniste », **in langue et société**, n° 43, Nice, p.p. 23-48.

Chapitre 2 : Discours

Médié

1. Discours

Le discours signifie donc l'énoncé qui produit un sens, c'est le synonyme de la parole à l'orale et du texte à l'écrit, chaque discours inclut une situation d'énonciation dans lequel un émetteur doit s'adresser à un récepteur pour lui transmettre quelque chose dans des situations particulières. D'où on peut dire que le discours va au-delà de la phrase.

Depuis l'apparition de la notion de « Discours », beaucoup d'études ont été menées, en commençant par « la rhétorique d'Aristote » à l'antiquité, ensuite au vingtième siècle avec les travaux de Saussure (1916), Benveniste (1966), Jaubert (1990), Maingueneau (1976), Orecchioni (1980,2005).

Ce concept n'a pas encore une définition unifiée, ce qui fait que le terme « Discours », recouvre plusieurs significations qui diffèrent d'une approche à une autre et d'un chercheur à un autre, certains en font le contraste de phrase ou texte et d'autres opposent cette notion polysémique aux concepts de langue ou d'énoncé.

2. Discours médié par ordinateur

Donc toute situation de communication exige trois éléments principaux : le destinataire, destinataire et l'objet destinée qui est le contenu ou le message transmis, il est considéré comme le meilleur moyen d'interaction moderne.

Pour qu'il y'est une communication entre les personnes, il faut qu'il y'est un dialogue et pour l'existence de la communication médié par ordinateur il faut y avoir un discours médié qui est le noyau de notre étude, c'est l'échange de transmission des informations, des idées, des avis, à l'aide d'une conversation écrite.

2.1. Objet de la communication médiépar ordinateur

L'intérêt de cette communication dite médié par ordinateur est l'étude d'interaction et d'échanges en ligne entre les internautes et en temps réel, c'est donc un véritable médiateur, autrement dit se connecter sur un site parmi tant d'autres qui permet une communication réelle et à distance.

Cette communication a d'autre caractéristiques telles que :

- L'utilisation de plusieurs registres et mélanges de langues.
- La prise de paroles dans des écrits informels.
- Avec ces échanges entre les internautes, il y'aura toujours de nouvelles méthodes d'écriture et d'interventions.
- Cependant le but majeur de la communication est celui d'être lucide, bienveillant, constructif et surtout évité d'être hostile, interprétatif et destructeur.

3. Les pratiques langagières des jeunes algériens

La technologie a toujours été une source de bouleversement au cours de l'histoire, les jeunes d'aujourd'hui sont influencés par la mondialisation, le développement des medias et la diversité des moyens de communication comme l'internet, le téléphone, Facebook.

Ces jeunes adolescents communiquent par un langage particulier et codé qui est propre à eux et que les adultes et les parents ne comprenant pas forcément. Grâce à cette variation linguistique les jeunes algériens ont créé de nouveaux mots, ce qui a déclenché une nouveauté.

Aujourd'hui écrire un message est devenu la mode, les jeunes l'ont adopté avec une rapidité sans précédent et qui a connu un grand succès. Chaque instant des milliers de discussions échangées sont envoyées en Algérie.

4. La discussion instantanée

Elle concerne l'échange instantané de messages textuels et de fichiers entre plusieurs personnes avec le même réseau informatique et plus communément celui d'internet : la messagerie instantanée possède son propre langage. Les discussions ayant lieu en temps réel, la vitesse d'écriture, d'où l'utilisation des raccourcis d'écritures.

5. Les réseaux sociaux

Un réseau social est un site internet qui permet à l'individu de s'inscrire et d'avoir une identité dans le cadre virtuel appelé « profil », donc il est appelé réseau social car il permet

d'échanger avec d'autres membres inscrits sur le même réseau exemple : messages privés ou publics, des jeux, des vidéos et des photos.

Il existe des applications internet qui consistent à former un cercle d'amis, à trouver des partenaires ayant des intérêts communs. Ces sites sont regroupés sous l'appellation réseaux sociaux sur internet. Ces derniers temps nous avons remarqué qu'il existe plusieurs types de réseaux tels que Google, les Blogs, Messenger, Facebook et Instagram.

6. Le réseau social Messenger

Dissociée du réseau social Facebook dès 2011, l'application Messenger est une messagerie instantanée pour l'ordinateur sous Windows mais aussi pour Smartphones et Androïde au IOS d'appel, elle permet d'échanger des textes, des images et de passer des appels vidéos avec ses contacts.

6.1. Les caractéristiques de discours médié

L'utilisation de ce réseau social permettant une communication à distance se présente comme une variété hétérogène nouvelle et créative, il s'agit d'un nouveau langage compréhensible par ses utilisateurs.

Chaque personne a une manière individuelle et différente d'écrire des messages ou de faire des commentaires avec leurs identités et leurs propres styles. De ce fait, ils utilisent plusieurs procédés de communications parmi eux on distingue :

6.1.1. L'abréviation

L'abréviation est un phénomène qui consiste à enlever des lettres dans un mot, tout en faisant attention à ce qu'il soit compréhensible. Elle se définit aussi comme la rédaction d'un mot ou d'une suite de mots, par retranchement de lettre.

Exemple :bnj→ bonjour et mrc→ merci

6.1.2. Siglaison

C'est la forme des lettres initiales des mots qui sont utilisées en majuscule comme :
SVP → s'il vous plait

6.1.3. L'anglicisme

L'anglais a un statut de langue technologique et aide à se faire comprendre dans un contexte plurilingue, c'est une force mondiale dans divers domaines. Un anglicisme quand les utilisateurs d'une langue adoptent un mot ou un trait linguistique d'une autre langue par exemple : week-end → weekend

6.1.4. La troncation

La troncation est une réduction, c'est le fait de supprimer une partie d'un mot.

Exemple : math → mathématique ordi → ordinateur

6.1.5. L'étirement graphique

C'est le fait de rendre les lettres plus longues, ce procédé se base sur les sentiments et les sensations de l'interlocuteur vers le locuteur.

Exemple :

Je t'aimmmmmmmmmme → je t'aime

tooooooooooooooooooop → top

graaaaaaaaaaaaaaaaave → grave

6.1.6. La néographie

Ce sont des mots dont la graphie s'écarte de la norme orthographique, parmi ces caractéristiques :

6.1.7. L'hétérogénéité

Ces mots sont construits de nature différente, ils sont formés grâce à l'orthographe phonétique, les logogrammes et d'autres procédés.

Exemple :

B8 → bonne nuit

keske → qu'est-ce que

6.1.8 Polyvalence et polysémie

Cela désigne qu'un même signe graphique peut être lu de manière différente ; c'est uniquement le contexte qui peut les différencier. Aussi les lettres peuvent transcrire des mots qui ont un même sens comme « c'est, ses et ces ».

6.1.9 Variations

Ça signifie que le mot est écrit de façon différente, il n'emploie pas toujours les mêmes graphies tel que le mot bien → bya, b1, byun.

6.1.10 Les onomatopées

Les onomatopées constituent la production d'un mot par l'imitation phonétique de la chose désignée. C'est une catégorie d'interjections émises pour simuler un bruit particulier, il reflète les sons réels par rapport aux états d'âmes et les émotions.

Exemple :

Hhhhhhhhhh → un éclat de rire

Pefffffffffff → dégoût

6.1.11 Les acronymes

C'est l'une des stratégies pour économiser le temps et la place, il constitue les initiales des mots comme :

Lol → laughtint out loud

Mdr → mort de rire

6.1.12 Les émoticônes

Les émoticônes sont des émojies ou smileys qui permettent à l'émetteur d'exprimer son sentiment ; la tristesse, la joie, la fatigue, et l'amour.

Exemple :

 → très content

 → Triste

6.1.12. La ponctuation

Dans les messages, la ponctuation joue un rôle important, elle donne valeur émotive et expressive, l'emploi de plusieurs points d'exclamation ou d'interrogations mettent en valeur les émotions et l'étonnement tels que : bnwi !!!!!!!!!!!!! Pour bonne nuit ! Et kwa ?????????????? Pourquoi ?

6.1.13 Les majuscules

La majuscule sert à remplacer des syllabes ou même plusieurs mots et représente aussi l'expression des sentiments et l'illustration de l'humeur du destinataire comme :

EWWWW JE TE PARLE !!!! TE LA ????? → Je te parle, tu es la ?

6.1.14 Quelques codes mathématiques

+ plus

= égale

Conclusion

Ce premier chapitre présente le cadre théorique de notre recherche, dans lequel on a défini tous les concepts qui sont en relation avec notre étude. Notre intérêt est d'exposer de façon détaillée les divers procédés orthographiques qu'emploient ces jeunes étudiants dans leurs conversations.

Partie2 : Analyse du corpus

Introduction

Dans le présent chapitre qui représente le volet pratique, nous nous consacrons à l'analyse de notre corpus recueilli auprès des étudiants de Master 2 sciences de langage département de Français de l'Université de Bejaïa sous forme de captures d'écrans.

Nous allons tout d'abord, présenter notre corpus et parler des caractéristiques de nos informateurs. Ensuite, analyser les données en étudiant les changements qu'ont subi les unités de la langue française, pour finir, nous allons présenter une synthèse et une conclusion générale où seront exposés tous les résultats auxquels nous avons abouti à travers notre travail d'analyse.

1. Présentation de corpus

Notre étude s'inscrit dans une perspective sociolinguistique, ainsi nous nous sommes intéressée à l'analyse des discussions instantanées sur Messenger produites par les étudiants de Master 2 sciences de langage.

Pour ce faire, nous avons procédé à la collecte de 54 captures d'écrans, nous avons effectué une enquête sur le terrain qui consiste à nous rapprocher à 15 étudiantes du sexe féminin de Master 2 sciences de langage département de français (sexe masculins ne sont pas très coopératifs et n'ont pas souhaité partager leur discussions), en leur demandant de nous donner un échantillon de leurs discussions instantanées sur le réseau sociale Messenger, pour aider à la réalisation d'un travail de recherche, et cela en forme de capture d'écran. La récolte de notre corpus s'est étendue sur une période de 3 mois, du mois de mars au mois de mai.

2. L'analyse des discussions instantanées

Nos discussions instantanées sont mises en annexes, afin de mieux comprendre l'origine de l'analyse qui va suivre.

2.1. Abréviation

Pour économiser du temps et de l'espace, les étudiants utilisent l'abréviation qui est une réduction graphique d'un ou plusieurs mots dans leurs discussions.

Exemple: (capture 36)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écran Messenger la présence des mots abrégés dans le but de gagner du temps. Qui sont fait par les étudiants, cette discussion est entre 2 femmes âgée entre 24-25 ans, elles parlent de mémoire comment faire un secteur.

Discussion en rouge :

q= que

t= tu

cv= cava

j= j'ai

j s p comt= je sais pas comment

c= c'est

l= le

m= mais

Discussion en gris :

jpa= j'ai pas



Numéro de la capture	L'abréviation	La transcription
1-4-6-9-17	Cc	Coucou
1-3-4-6-9-10-12-14-19-29-47	Cv	Cava
1-27-47-50	Ta	Tu a
1-	Qsq	Qu'est-ce que
2- 6-7-26-28-31-32-34-35-36-37-38-39-41-43-44	C	C'est
5-30	Stp	S'il te plait
5-37	Dcr	D'accord
5-	cnx	Connexion
7-42	mm	Même

10-31-32-39	bn	Bien
11-	bcp	Beaucoup
12-	bnjr	Bonjour
16-	bns	Bonsoir
16-	jspr	J'espère
16-31-33-50	grv	Grave
17	for	Formidable
18-	preplem	Problème
20-52	jsw	Je suis
20-33-47	s	Son
20-37	m	Mais
20-	l	La
23-	tte	Toute
24-	v	Vous
25-34-35-40-44	nn	Non
25-29	ns	Nous
26-27-30-31-33-34-36-40-41-42-45-48	t	Tu
26	mdr	Mort de rire
27-29	ss	Suis
30-	bnsr	Bonsoir
30-38	p	Pas
30-	trvll	Travaille

30-31-33-34-40-46-52	mrc	Merci
31-	dvlpmt	Développement
31-32-33-34-37-41-43-45-51	j	Je
31-36	pa	Pas
31-39-45	rapl	Rappeler
31-	ocup	Occuper
31-	tnkt	T'inquiète
31-	prépr	Préparer
31-38-39	tt	Tout
31-37-39	pk	Pourquoi
32-47	pr	Pour
32-	momt	Moment
32-33-36-43	m	Mais
33	v	Va
33	att	Attendre
33-36	pass	Passé
33	mnts	Maintenant
34	re	Reviens
35-37-38-40	d	De
35	mém	Même
35-40	prsq	Presque

36-42-49-51	q	Qui
36	s	Sais
36	comt	Comment
-30-36-38-42-46	l	Le
37	brv	Bravo
37	apre	Après
37	fait	Fait
38	slm	Salam
38	mtn	Maintenant
26-38-43	qlq	Quelque
40	s	Sa
40	problm	Problème
40	apl	Appeler
41-47	slt	Salut
41	tré	Très
42	srx	Sérieux
42-51	alrs	Alors
43	nouvx	Nouveaux
44-49-53	dac	D'accord
45-51	bn	Bon
50	tjrs	Toujours
49	d'hab	D'habitude

49	cv	çava
49	slt	Salut
49	spcial	Spécial
51	p	Pas

Le tableau ci-dessus montre les abréviations que nous avons trouvées dans notre corpus.

Nous constatons que l'écriture de nos étudiants selon la prononciation de certains mots rejette l'usage normatif de la voyelle « e » qui figure à la fin de ces pronoms (de, je), les étudiants optent pour ce type de suppression afin de réduire les mots dans le but de gagner du temps et transmettre le message rapidement

Dans ce procédé on remarque que les squelettes consonantiques sont très présents. c'est la suppression des voyelles dans un mot comme(cv, cc, slt, grv, nn, mrc, tt, tnkt).

Cette technique est assez simple et facile, cependant la majorité de nos étudiants préfère l'utiliser pour des raisons d'économie d'espace et du temps.

2.2. Siglaison

La siglaison est une suite des initiales de mot qui forment un nouveau mot, récité avec les noms de lettres.

Exemple : (capture 34)

On remarque dans cette capture la présence d'un sigle, dans le but de gagner du temps, cette capture est faite par 2 étudiantes âgé de 24-25 ans, elle parle de la préparation des gâteaux de l'aïd, celle en gris demande de lui ramener sa part à la fac.

En gris :

Fac= faculté



Numéro de la capture	Le sigle	La transcription
34	Fac	Faculté

L'usage de ce phénomène n'est pas répondu dans notre corpus car les étudiants de notre recherche préfère de ne pas les utiliser et peut être les connaisse pas.

2.3. L'anglicisme

L'anglicisme est considéré comme une naissance mondiale dans tous les domaines, c'est des mots qu'on emprunte à la langue anglaise. L'emploi de l'anglicisme qui est une langue véhiculaire du net favorise une communication libre, rapide et spontanée.

Exemple : (capture 40)

On remarque dans cette capture d'écrans Messenger la présence des mots en anglais la présence de l'anglicisme, qui favorise une communication libre et rapide de la part des 2 jeunes femmes de 25 ans, le contenu de cette capture l'un montre à l'autre quelle parle bien anglais.

Haw are you = comment va tu

Hello= salut

Fine= bien



Numéro de la capture	L'anglicisme	Traduction
31	Watsssup	Que ce qui arrive
31	Sorry	Pardon
31	Nothing	Rien
32	Congratulation	Congratulation
32-40	Haw	Comment
32	They	Il
32	Look	Apparait
32	To night	Le soir

40	You	Toi
40	Hello	Salut
40	Fine	Bien
51	My	Mon
51	God	Dieu
25	Excuse me	Excusez-moi
52	Good	Bien
53	Relaxe	Reposez vous

L'anglicisme est présent dans plusieurs discussions, car le langage de ces étudiants est mixte et peut contenir plusieurs langues, c'est ce qui affirme la variété linguistique des jeunes étudiants.

2.4. La troncation

La troncation consiste à retrancher la dernière partie d'un mot.

Exemple : (capture 39)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écran de réseaux sociaux Messenger la présence de la troncation dans le but de gagner de temps et passer le message rapidement, cette capture est prise dans une discussion qui se déroule entre 2 jeunes étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, le contenu de cette capture est que celle en rouge demande à la grise l'explication

La discussion en rouge :

Dac= d'accord



Numéro de la discussion	Le mot tronqué	La transcription
39	Fac	Faculté
40	D'acc	D'accord

Les mots formés par troncation sont moins présents dans notre corpus, ce type de procédé n'est pas fréquent dans les discussions des étudiants de notre corpus.

2.5. L'étirement graphique

Un procédé spécifique qui nécessite la souplesse du clavier de l'ordinateur ou des Smartphones, on trouve ce procédé « l'étirement graphique » dans nos discussions.

Exemple : (capture 53)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écran de réseaux sociaux Messenger la présence de l'étirement graphique qui nécessite la rapidité d'écriture et la souplesse de clavier,

cette capture est faite par 2 jeunes étudiants, âgé entre 24-25 ans, elles discutent sur les gâteaux de l'aïd:

La discussion en rose :

Kawwww= trop fatigué

J'adooooooooore= j'adore

Discussion violé

d'acc= d'accord



Numéro de la discussion	L'étirement graphique	Transcription
26	Mdrrrrrrr	Mort de rire
27	Hhhhhhh	Éclate de rire
24	Mmmm	Perplexe
25-42	Pffff	Dégoût
31	Ahhh	Réaction
41	Ttttt	Tout
45	Bizzare	Bizarre
46	Graaaaave	Grave
50	J'adooouooore	J'adore
50	Kawwwwwww	Fatigué
51	surrrrr	Sur

Dans notre corpus les étirements graphiques sont présents, cela s'explique par le but d'exprimer ses sentiments et sensations, les jeunes font toujours recours à cette caractéristique.

3. Les néographies

3.1. L'hétérogénéité

L'hétérogénéité signifie que les mots sont transcrits par la combinaison de plusieurs procédés, c'est-à-dire ils sont formés d'éléments de nature différente.

Exemple : (capture 50)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écran de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, la présence de l'hétérogénéité dans le but de transmettre un message rapidement et gagner du temps et d'espace.

Discussion en rose :

Tw= toi

Wi= oui

R1= rien



Numéro de la discussion	la	L'hétérogénéité	Transcription
38-42		Wi	Oui
42-50		Tw	Toi
50		Jsw	Je suis
55		Ché pas	Je ne sais pas
52-48		P	Pas

Le tableau ci-dessus nous montre les différentes natures des mots dans l'hétérogénéité, d'abord on a trouvé la décomposition de « oi » et « w » tel que « mw,qw, tw », dans notre échantillonnage il est présent, cela s'explique aussi par le recourt à la prononciation orale. Ensuite on a constaté que ces jeunes emploient des mots dans la réduction avec compactage comme « keske, quesqui, jspr » ce procédé consiste à effacer les frontières entre deux mots ou en fait disparaître les trait d'union, aussi l'ont utilisé pour écrire plus rapidement.

En dernier lieu nous retrouvons la réduction avec variante phonétique, qui correspond à un écrasement phonétique. Cependant dans notre corpus nous n'avons relevé que deux mots

« ché et po » qui signifie :je ne sais pas, leurs utilisations n'ont pas d'excuse précise, les jeunes utilisent ce qu'ils entendent chez les autres, sans forcément comprendre l'origine de terme ou l'expression.

3.2. Polyvalence et polysémie

Ces deux notions se synchronisent à avoir un mot ayant plusieurs sens et peut être lu de différentes manière.

Exemple : (capture 43)

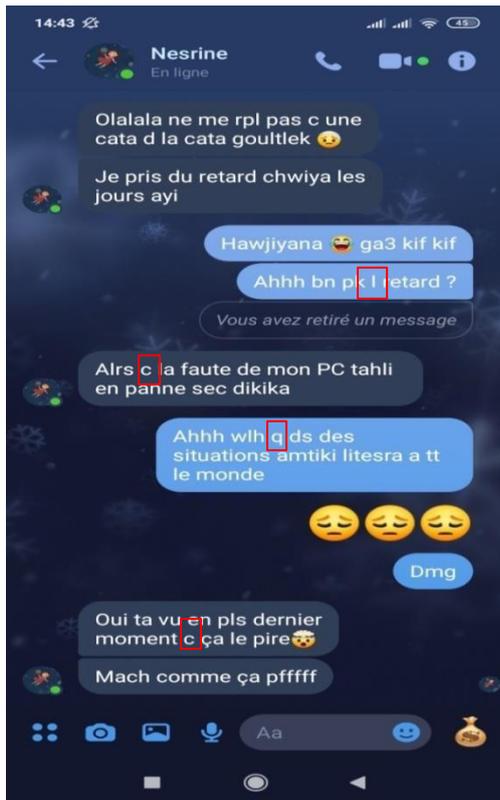
On constate à l'intérieur de cette capture d'écran de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgé de 24-25 ans, la présence de Polyvalence et polysémie dans le but de transmettre un message rapidement et gagner du temps et d'espace.

C= c'est, ces, ca ...

Discussion en bleu :

L= le, là l', les...

Q= que, quelle, quel, qui, quand...



Numéro de la discussion	Polyvalence et polysémie	Transcription
34	D	De
1-3-4-5-27-47-50	J	Je
2-6-7-26-34-37-41-43-44	C	Ce
2-6-26-34-43-44	C	C'est
26-27-30-40-42-45-	T	Tu

Nous remarquons que ce types de procédé est fort présent dans la majorité de nos discussions, donnent une grande souplesse dans l'expression langagière et c'est dû la rapidité d'écriture.

3.3. La variation

Toutes les langues du monde sont soumises à la variation, qui veut dire qu'elles ne détiennent pas un ensemble stable et unique de règles, les locuteurs appartenant à une même communauté n'ont pas forcément les mêmes usages linguistiques, dans notre corpus nous distinguons un seul exemple : c'est le terme « ok » avec ses deux variantes « okay » et « okey », leurs utilisations a pour cause l'influence de l'accent anglais sur le langage de nos étudiants.

Exemple : (capture 39)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger utilisation de la variante « ok », que les étudiantes de notre corpus ils n'ont pas les mêmes usages linguistiques, leur utilisation a pour cause l'influence de l'accent anglais sur le langage des étudiants de français. Cette capture est prise dans une discussion qui se déroule entre 2 jeunes étudiantes de notre corpus, âgé de 24-25 ans, le contenu de cette capture est que celle en rouge demande à la grise l'explication :

Discutions en gris :

Ok= okay, akey



3.4. Les onomatopées

Les onomatopées consistent à reproduire les sons dans la vie réelle exprimant les états d'âme.

Exemple : (capture 50)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, la présence des onomatopées, elles les utilisent pour exprimer les états d'âme, et marqué soit une émotion, soit un sentiment quine peut pas être présenté sous une autre façon qui se présente se forme de démultiplication des lettres, aussi afin d'exprimer une moquerie ou un dégoût.

Discussion en rose :

Ahhhhh= étonnement

Ohhhhh= étonnement

Hhhhhhh= éclate de rire



Numéro de la discussion	la L'onomatopée	Le sens l'onomatopée
23-38-53	Hhhhhhhhh	Eclat de rire
	Emmmmm	Perplexe
20	Oyyy	Etonnement
20	Mmm	
21	Pfffff	Le dégoût
22	Tfouuuu	Crache
24	Eo	Salut
38	Oh	Etonnement
39	Ahhh	Confirmé

Ce phénomène est assez présent dans notre corpus, le langage de nos jeunes on le trouve par toutes les formes d'onomatopée afin d'exprimer une moquerie ou un dégoût.

3.5. Les acronymes

Un acronyme veut dire un mot formé par des éléments initiaux de plusieurs mots prononcés tel qu'un mot ordinaire. Le tableau ci-dessous présente les acronymes qui apparaissent dans notre corpus.

Exemple : (capture 45)

En constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, la présence des acronymes, elles les utilisent dans le but d'économiser le temps et l'espace.

Discussion en orange :

Lol= laughtint out loud



Numéro de la discussion	L'acronyme	Transcription
26-27-30-31-33-34-	Mdr	Mort de rire
36-40-41-42-45-48	Lol	Laughing out loud

Les acronymes que les étudiants ont utilisés sont mdr « mort de rire » et lol « laughing out loud », c'est des stratégies pour économiser du temps et de l'espace.

3.6. Les émoticônes

L'une des stratégies les plus fréquentes est l'utilisation des émoticônes « smileys » qui sont souvent posés après les messages et fonctionnent comme une forme d'instruction de lecteur, ils aident le locuteur à savoir comment interpréter le message.

Exemple : (capture 49)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, la présence des émoticônes, elles les utilisent dans le but d'exprimer facilement leurs émotions, leurs pensées et sensations, ces 2 étudiantes parlent des préparations des gâteaux de l'aïd.

Discussion en vert :

 = adore

Discussion orange :

 =adore



Numéro de la discussion	L'émoticône	Transcription
1-2		Adore
1-9-17-18-9-21-25		Content
2-20		Je t'aime
1-917-18-19-21-23-24-25		Rigole
3-25-52		Triste
7-22		Etonnement

Nous constatons que nos jeunes étudiantes utilisent beaucoup les émoticônes afin d'exprimer facilement leurs émotions, leurs pensées et sensations.

3.7. La ponctuation

C'est un procédé très souvent utilisé car c'est l'un des moyens de base pour créer des smileys, pour interpréter le ton de conversation et l'émotion du locuteur.

Exemple : (capture 31)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écran de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgées de 24-25 ans, la présence de la ponctuation, elles les utilisent pour interpréter les émotions et l'intonation, ces 2 étudiantes parlent des préparations des gâteaux de l'aïd.

Discussion en rouge :

...= trois point de suspension



Numéro de la discussion	La ponctuation	La transcription
34-40-41-44-45-52-	?	Point d'interrogation
35-46-51	...	Point de suspension
41	!	Point d'exclamation

Dans notre corpus nous avons compté comme ponctuation, les points d'exclamation qui sont dus au fait d'exprimer un étonnement ou une surprise, aussi les point de suspensions cela indique que les internautes ne finissent pas leurs idées, ainsi les point d'interrogations qui sont le signe le plus employé, leur but est de formuler un dialogue questions réponses entre ces locuteurs.

3.8. Les majuscules

L'usage des majuscules demeure une stratégie quotidienne dans les conversations, afin de compenser, le fait qu'on ne peut pas utiliser le registre de la voix pour montrer l'intensité de ce qu'on écrit.

Exemple : (capture 54)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, la présence des mots en majuscules, elles les utilisent pour marquer l'insistance d'un utilisateur sur un propos, ces 2 étudiantes parlent de: celle en violet demande à celle en gris est ce que elle est à la maison.

Discussion en violet :

ES CE QUE= est ce que



Discussion	La majuscule	Transcription
1-2-3	HMD	Hamdoulah
54	ES CE QUE	Est-ce que

Dans notre travail de recherche les majuscules ne sont pas assez utilisées par nos étudiants.

3.9. Alternance codique

L'alternance codique est une alternance de deux ou plusieurs langues.

1) Alternance intra-phrastique

Dans cette forme les éléments grammaticaux des deux langues doivent se plier aux positions qu'ils occupent à l'intérieur des structures syntaxiques. L'alternance peut affecter également des mots (par exemple un préfixe ou un suffixe de l'arabe dialectal lié à un lexème du français). La mobilisation des éléments des deux langues implique une maîtrise bilingue.

Numéro de la discussion	L'alternance	Transcription
10	Imagine l module ayi g l'examen la meilleur note 06	Imagine ce module à l'examen la meilleure note c'est 06
14	Tfouket les examens dayen	Tu as fini les examens c'est bon
15	Chvak l profil ynem	Il est joli ton profil
16	C magnifique chey3iyid asma ataset negh asma anekl a la fac	C'est magnifique tu m'envoies quand tu viendras à la faculté
37	Amk avec lehmou d l mémoire	Comment ça va avec la chaleur et le mémoire
41	Wi thelala nouvelle	Oui il y'a une nouvelle
43	M thina exceptnl	Mais celle la exceptionnelle
44	T raison ...nki weekend	Tu as raison...moi c'est le weekend
44	Khosnas pour la suite n l trousseau	Il manque pour la suite de trousseau
44	Mj pense pas quelle finis gesya ars sif	Mais je ne pense pas qu'elle finisse delà jusqu'à l'été

45	J tramn t par n l gâteau	Je te ramène ta part des gâteaux
46	Amek ta fait koi assayi ?	Comment tu as fait quoi aujourd'hui
48	Ah nn c bon 3yigh g les pyjamas	Non c'est bon j'ennuie des pyjamas
49	Adawin la fin negh widakhayi aya rebi	Il prend la fin ou pas celle-ci mon dieu
17	Naki après ramtan	Moi après le ramadan

Nous avons remarqué dans ce tableau un changement de langue entre le kabyle et le français, ce changement s'est fait dans le but d'exprimer ses pensées avec force et assurance.

2) Alternance inter- phrastique

Cette alternance implique une bonne maîtrise des deux langues alternées, il s'agit bien de l'utilisation de deux langues dans un même énoncé

Numéro de la discussion	L'alternance	Transcription
3	Lmouhim votre santé	L'essentiel votre santé
7	Tavdit stage	Tu as commencé le stage
8	Azuul cv et toi	Bonjour ça va et toi
10	Psq ou3limagh ara amk	Par ce que je ne sais pas comment
12	Oui bien ma zemret	Oui bien si tu peux
13	Amchey3aghles cours	Je t'envoie les cours
14	Tkhechmet a rattrapage	Tu as fait le rattrapage
1-2	Chey3ed anzar amekh si je peu	Envoie moi je vais voir si je peux
18	Ts3a preblm	Elle a un problème
19	A tout moment izmar adyili	A tout moment il peut arriver
21	Akli avec le mémoire	Je suis avec le mémoire
24	Oui j'attend oulachit	Oui j'attends elle n'est pas la
28	Athan il veut pas tomber	Voilà il ne veut pas tomber
30	Je bouge pas dirmafik	Je ne bouge pas fait ce que tu veux
31	Alors watssup ?	Alors que ce qu'il y'a ?
31	Changement l3alit	Le changement il est bien
31	Sorryj t pas raplhier	Pardon je ne t'ai pas rappelé hier
31	Nothing rien de tout	Rien de tout
32	Outo night	Ou bien ce soir
32	Amek montre moi	Comment montre-moi
32	Theharchet pas comme moi	Tu es intelligente pas comme moi

32	Voila mon injazat	Voilà mes créations
33	Thfouked l l ére chptr	Tu as fini le premier chapitre
34	Il faut q t avance chwiya	Il faut que tu avances
35	Thina pour faire l pourcentage	Celle pour faire le pourcentage
36	M l'encadreur thenayid machi thoura	L'encadreur as dit ce n'est pas maintenant
35	Moi aussi aka ikhedmagh	Moi aussi comme ça que j'ai fait
36	L3alit la volonté	C'est bien la volonté
37	Je pris le retard chwiya	J'ai pris un peu de retard
40	Si tu veux netlakaw berk	Si tu veux on va se voir
50	Moi j v faire imensi	Moi je vais préparer le diné
51	Ta par ama d vgayeth	Tu pars jusqu'à Bejaïa
46	Adrohagh j d chose à faire	Je pars j'ai des choses à faire

Pour cette alternance aussi nous avons trouvées que les étudiants l'ont utilisé pour donner plus de clarté et assurer une meilleure compréhension du message.

3) Alternance extra-phrastique

Signifie la présence de certains passages idiomatiques ou proverbes dans les productions langagières des locuteurs, ces passages ne possèdent pas un équivalent parfait dans d'autres langues. Les formes idiomatiques les plus utilisées dans les tours de parole de nos lecteurs sont : hamdoulah, nchalah.

Numéro de la discussion	L'alternance	Transcription
3	Wlh hmd pour le moment	Je te jure dieu merci pour le moment
18	Wlh khel3agh	Je te jure Ça me fait peur
1-2-3-18	Hamdlh	Dieu merci
1-2-3-9	Nchalh	si dieu le veut
1-2-3-9	Wlh	je te jure
18	Ayarebi	Mon dieu

Le recours à ces expressions idiomatiques démontre que la religion est très présente dans la vie quotidienne de nos interlocuteurs. Ainsi l'utilisation de ces formes sert à ponctuer le discours et à renforcer l'expressivité de ces locuteurs.

4. Contact des langues

Le paysage linguistique en Algérie se caractérise par un mélange de plusieurs langues, les discussions des étudiants de notre corpus en témoignent.

a. Kabyle

Exemple : (capture 39)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger, âgés de 24-25 ans, la présence des mots en kabyle, parce qu'elles font référence à leur langue maternelle.

Discussion en rouge :

Ayidesfahmed= tu vas m'expliquer

Wina imdenigh akn= ce que je te

dis



Numéro de la discussion	La langue kabyle	Transcription
1	Aqlagh	Je vais bien
3	Lmouhim	L'essentiel
3	Khel3agh	J'ai peur
4	Iwachou	Pourquoi
4	Tbela3	Fermé
4	Lhala	L'état
4	Goman	Il refuse
7-46	Neki	Moi
7	Ayweq	Quand
7	Naniyid	Ils m'ont dit
7	Ouhssighara	Je ne pense pas
8-19	Kemi	Toi
8	Tavdit	Tu as commencé
9	Azoul	Salut
9-14-16-32-50	Amk	Comment
9	Sghorem	De ta part
9-22	Oulach	Il n'est y a pas

10	Manhouitifahmen	Qui a compris
10-16	Thouraazeragh	Maintenant je vais voir
11	G verra	Dehors
11	Adlahkaghakham	Quand j'arrive à la maison
12	Ou3limagh ara	Je ne sais pas
12	Amdefkagh	Je te donne
13	Ma zemret	Si tu peux
14	Amchay3agh	Je t'en voie
14	Yrenkoum	Rentré
15	Tkhechmet	Tu rentre
15	Inid	Dit moi
15	Ifagh	Il est sorti
16	Dosemit	Avec le froid
16	Zemret	Tu peux
17	Achegh	Manger
17	Tayet	L'autre
17	Chvah	Belle
18	Tch3el	Allumé
18	Gouman	Refuser
19	Aynagh	J'ai dormi
19	Adighli	Tomber
20	Akli	Je suis
21	Ivan	C'est clair
21	Inayid	Il m'a dit
21	Se3igh	J'ai
21	Wagour	La lune
22	Oulachit	Elle n'est pas la
22	T3awed	Répéter
24	Anili	Nous serions
24	Inayakh	Il t'a dit
28	Gaywak9	Depuis quand
31	L3lith	C'est bien
32	Ichetragh	Emouvante

34	Imalaasmaataset	Donc quand tu viens
35	Thettselikett	Tu débrouille
35	Thfoukd	Tu as fini
36	Thechfid	Tu te souviens
37	Thoura	Maintenant
38	Naghamafoukagh	Ou bien quand je termine
38	Ikhmemagh	J'ai pensé
38	Asa	Aujourd'hui
39	Ayidesfahmed	Tu m'expliques
40	Lehmou	La chaleur
41	Antiki	Comme celle la
42	Amadrohagh	Quand je viendrai
43	Ttough	J'ai oublié
44	Chaden	Beaucoup
44	Ouyidenara	Elle ne m'a pas dit
45	Attkart	Etudier
46	Khosnas	Manque
46	Thezridamk	Tu vois comment
47	Chwiya	Un peu
48	Adrohagh	Je viendrai
49	Blamathenid	Sans me dire
50	Imala	Donc
50	Tajelavt	La robe
50-51	Oufigh	J'ai trouvé
51	Zik	Tôt
52	L3ali	Bien
52	Imensi	Diner
53	Ayid3iwen	Elle va m'aider

Les étudiants de Master 2 science de langage département de français de l'Université de Bejaïa font recours à plusieurs langues afin de s'exprimer via les réseaux sociaux ; on retrouve notamment le kabyle qui est dominant dans les discussions parce que c'est la langue maternelle de la majorité de ces étudiants.

b. Français

Numéro de la discussion	La langue française	Transcription
1	Tu vas bien	Tu vas bien
1	Et toi qsq il ya de nouveau	Et toi que ce qu'il a de nouveau
2	Alors qu'est ce tu deviens	Alors qu'est-ce que tu deviens
2	Rien je retravaille comme éducatrice	Rien je retravaille comme éducatrice
4	Photo par photo stp	Photo par photo s'il te plaît
4	Merci beaucoup	Merci beaucoup
5	Dit moi tu peux me dire c quoi la mise en œuvre et la mise place	Dit moi tu peux me dire c'est quoi la mise en œuvre et la mise en place
6	C presque la même chose	C'est presque la même chose
6	Aucune idée	Aucune idée
7	Bien passer	Bien passer
8	Bonjour cv vu	Bonjour ça va
9	Merci bcp ma chère	Merci beaucoup ma chère
10	J'ai répondu à la 1et question	J'ai répondu à la 1 ^{er} question
12	Pour samedi	Pour samedi
13	Pour quand	Pour quand
14	Jspr que tu vas bien	J'espère que tu vas bien
16		

23	J'en veux pas	Je n'en veux pas
23	Ils veulent exterminer la population	Ils veulent exterminer la population
23	Sort trop nombreux et ne savent pas	Ils sont trop nombreux et ne savent pas
24	Ils passent leurs vie à taffer les pauvres	Ils passent leur vie à taffer les pauvres
25	Je veux juste faire gaffe au couvre feu	je veux juste faire gaffe au couvre-feu
25	Nn il m'a traité de voyou	Non il m'a traité de voyou
26	Vas-y-tu t'amuser un peu	Vassy, tu t'amuses un peu
26	Ca n'excuse rien t petits escargots	Ça n'excuse rien tu es un petit escargot
27	Il prenait l'air	Il prenait l'air
27	Pour une place de parking	Pour une place de parking
28	Je ss gentil	Je suis gentil
29	C gênant	C'est gênant
29	C'est le weekend	C'est le weekend
30	Comme tous les vendredis	Comme tous les vendredis
31	T m p envoyé le trvll sur email	Tu ne m'as pas envoyé le travail par email
32	Je pense commencer 2main	Je pense commencer demain
33	Moi c bn j fini	Moi c'est bon j'ai fini
33	M c fatigant	Mais c'est fatigant
34	Pass de problème j'attends	Pas de problème j'attends
34	Nn normal	Non normal
34	Moi aussi je v t'en ramener les miens	Moi aussi je vais ramener les miens
35	J t connais	Je te connais

35	Mais nnpa a ce poitqd même	Mais non pas à ce point quand même
36	C gentil	C'est gentil
37	J pas compris ?	Je n'ai pas compris ?
37	Quand on se retrouve	Quand on retrouve
37	J continue et j l débarras	Je continue et je débarrasse
38	Parfois j'ai des idées magnifiques	Parfois j'ai des idées magnifiques
39	Peut être elle a pas de temps	Peut-être elle n'a pas de temps
40	Je te laisse	Je te laisse
41	Tu parle anglais mnt	Tu parles anglais maintenant
42	Oui ta vu en plus dernier moment	Oui tu as vu en plus dernier moment
43	Ché po si je viendera à bejaia	Je ne sais pas est ce que je viendrai a Bejaïa
44	J'ai achter 1 voiture	J'ai acheté une voiture
44	Tu vas enfin ns prendre à la mer avec	Tu vas enfin nous prendre à la mer avec
44	T te souviens d'elle	Tu te souviens d'elle
45	Srx sur elle est jalouse	Sérieux !surement elle est jalouse
46	Elle est atypique	Elle est atypique
47	C tré proche	C'est très proche
48	Mais ils vont venir ici	Amis ils vont venir ici
49	Dzl je te laisse	Désolé je te laisse
51	Pass un slt pour kahina ta sœur	Passe un salut pour Kahina ta sœur
52	le soleil s matin	le soleil ce matin
53	J'ai trp d chose à faire	J'ai trop de choses à faire

54	Tu fais quoi	Tu fais quoi ?
54	Tu es à la maison	Tu es à la maison

Les étudiants de notre corpus font référence à la langue française parce qu'elle représente leur première langue étrangère qui est considérée comme une la langue de leur formation.

Exemple : (capture 54)

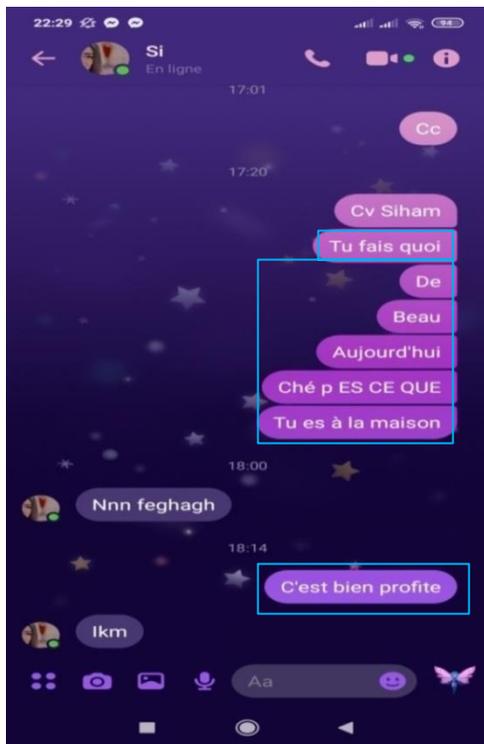
On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, la présence des mots en français, parce qu'elle représente la langue de leur formation.

Discussion violet :

Tu fais quoi de beau = Tu fais quoi de beau

Ché po ES CE QUE tu es à la maison= je ne sais pas est ce que tu es à la maison

C'est bien profite= c'est bien profite



c. Arabe

Numéro de la discussion	La langue arabe	Transcription
5	Bla mziya	Sans problème
9	Hbibba	Copine
9	Iselmk	De rien
11	Hmd	Dieu merci
20	Manrgedchelil	Je ne dors pas la nuit
20	Belferha	De joie
20	Bayna	C'est clair
20	Ntitanikhтена	toi aussi tu es notre sœur
20	Makeditch	Je ne peux pas
20	Sahit	Merci
21-41	Bayna	Claire
22	T3awed	Répéter
34	Njiblekkhti	Je te ramène ma sœur
36	Dairanisbiya	Le secteur
40-47	Koulchimebrok	Félicitation
41	Mharhra	Jalouse
43	Nkelchek	Gâter
53	L3id	La fête de laid

Nous remarquons que le passage à l'arabe dialectal est présent dans notre corpus, nos étudiants pratiquent l'arabe dialectal car c'est une forme simplifiée de l'arabe classique et qui ne s'encombre pas de toutes les normes rigides de la langue écrite. Aussi les étudiants de notre corpus parlent arabe bedjaoui parce que c'est leur langue maternelle.

Exemple : (capture 46)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgées de 24-25 ans, la présence des mots en arabe dialectal, elles les utilisent parce que l'arabe bedjaoui c'est leur langue maternelle.

Discussion orange :

Koulchimebrok= félicitation



d. Anglais

Numéro de la discussion	La langue anglaise	Transcription
30	Watssup	Que ce qu'il y a
31	Sorry	Pardon
31	Nothing	Rien
32	To night	Le soir
32	How they look	Comment il apparait
33	Okey	D'accord
40	Haw are you	Comment vas-tu
40-50	Hello	Salut
46-47	Weekend	Fin de semaine
51	May god	Mon dieu

Selon les résultats obtenus, nous tenons à dire que les étudiants de notre corpus intègrent d'une manière habituelle la langue anglaise c'est ce qui affirme la variété linguistique.

Exemple : (capture 40)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgés de 24-25 ans, la présence des mots en anglais c'est ce qui affirme la variété linguistique.

Discussion en bleu :

Haw are you ?= comment vas- tu ?

Discussion en gris :

Hello= salut

Fine= bien



e. Espagnole

Numéro de la discussion	La langue espagnole	Transcription
30	Porfavor	S'il te plait
30-42	Hola	Salut
30	Mi amigos	Mon amie

Pour ce qui est de la langue espagnole nos étudiants ne l'utilisent pas, pour la raison suivante ; leurs destinataires ne connaissent pas forcément l'espagnole c'est pour quoi ils font appel à d'autres langues.

Exemple : (capture 40)

On constate à l'intérieur de cette capture d'écrans de réseaux sociaux Messenger prise par les étudiantes de notre corpus, âgées de 24-25 ans, la présence des mots en espagnol c'est ce qui affirme la variété linguistique.

Discussion en bleu :

Hola= salut



Synthèse

Tableau 01 : les procédés orthographiques et leur pourcentage

Procédé	Nombre d'apparence	Pourcentage
Abréviation	80	39.21
Siglaision	1	0.49
Anglicisme	16	7.84
Troncation	2	0.98
Etirement graphique	11	5.39
Néographie	10	4.90
L'hétérogénéité	5	2.46
Polyvalence et polysémie	5	2.46
Onomatopée	9	4.41
Acronyme	2	0.98
Emoticône	6	2.94
Ponctuation	6	2.94
Variation	1	0.49
Majuscule	2	0.98
Alternance codique	56	27.45
Intra phrastique	17	8.37
Inter phrastique	33	16.62
Extra phrastique	6	2.95
total	204	100

Secteur 01 : les phénomènes sociolinguistique et leur pourcentage

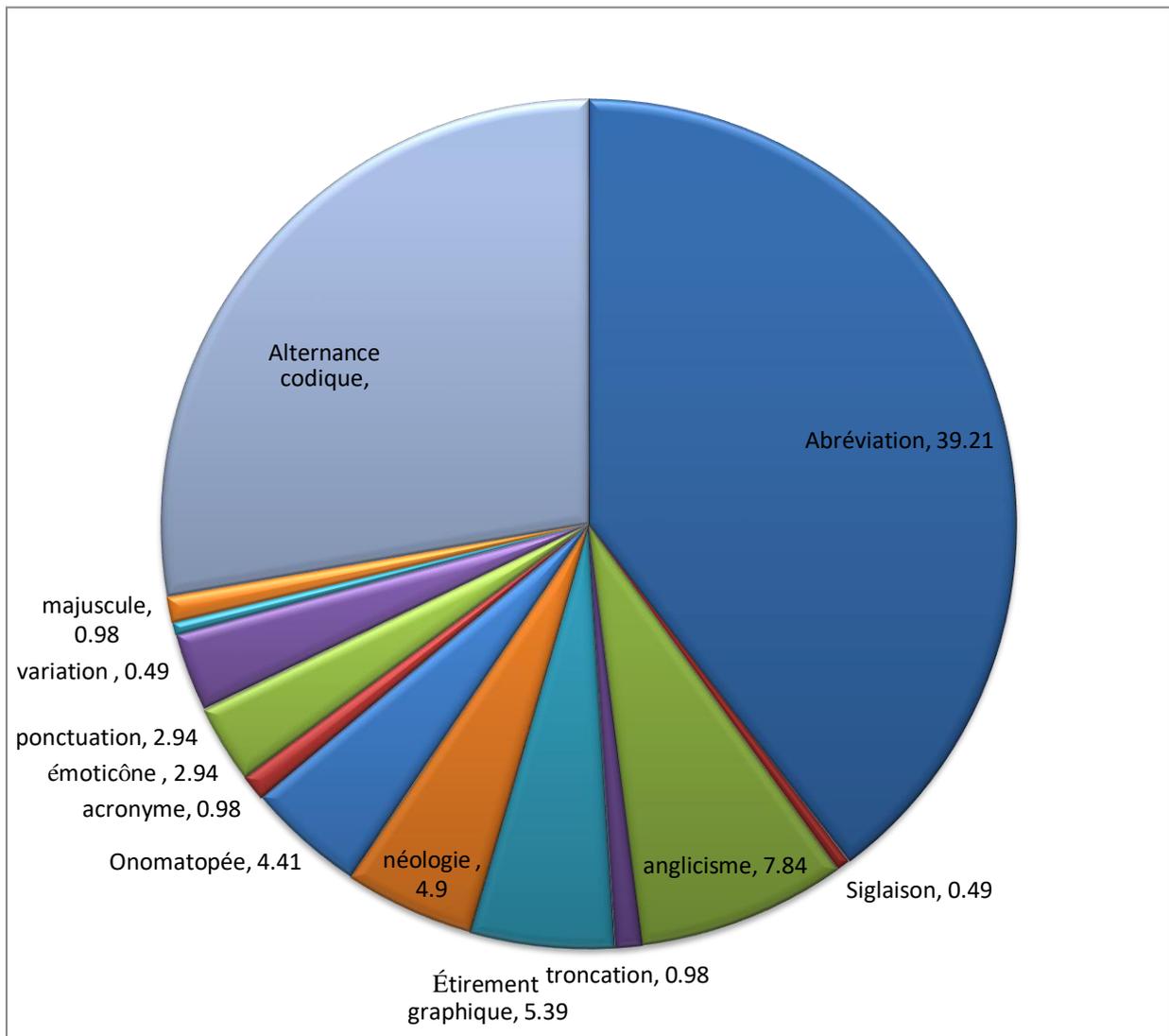
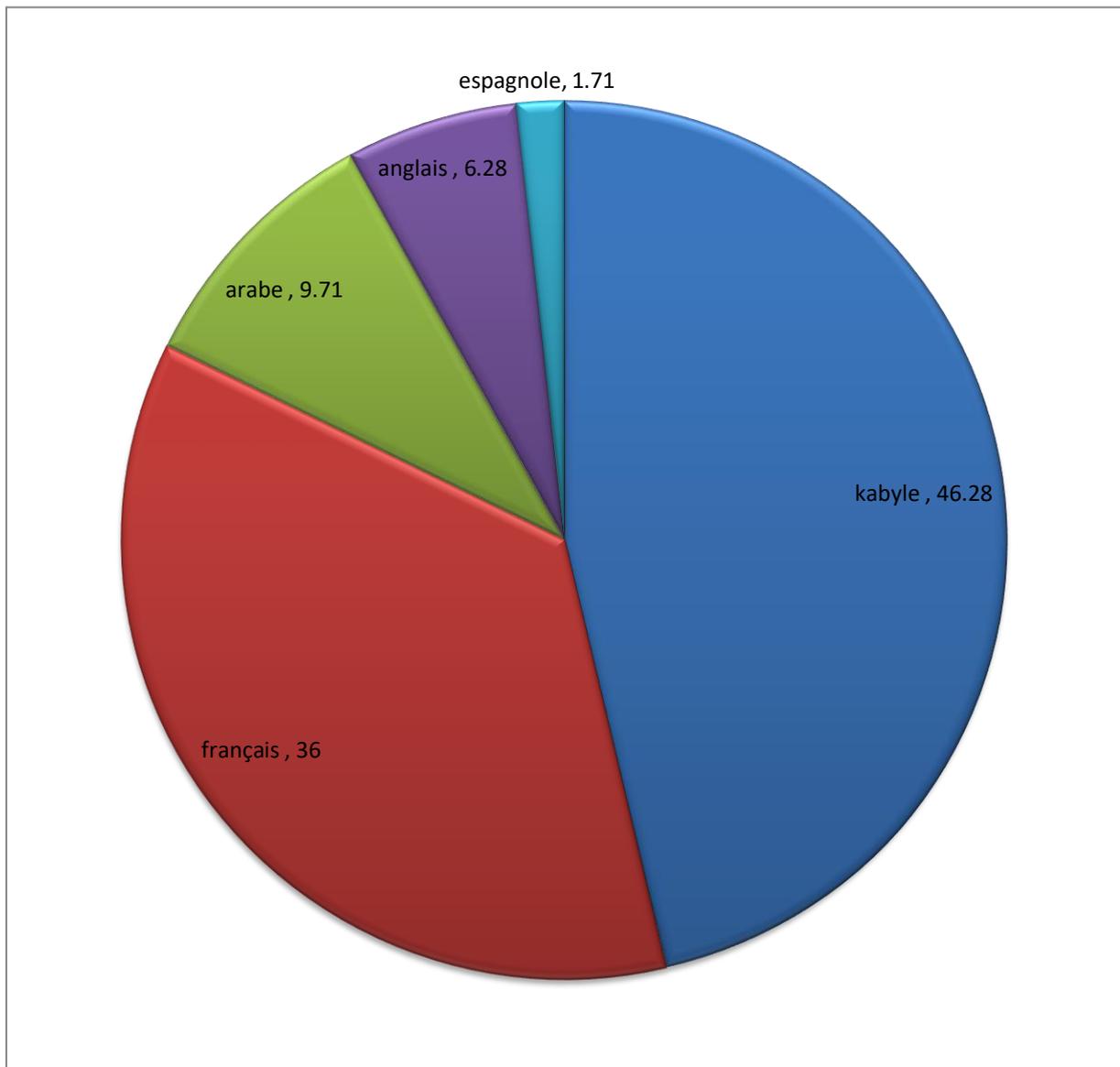


Tableau 2 : l'usage des langues

L'usage des langues		
La langue	Nombre d'apparence	Pourcentage
Kabyle	81	46.28
Français	63	36
Arabe	17	9.71
Anglais	11	6.28
Espagnole	3	1.71
Total	175	100

Secteur 02 : l'usage des langues des étudiants de notre corpus et leurs pourcentages.



A travers l'étude et l'analyse de ce corpus, les procédés orthographiques de réseau social Messenger sont utilisés fréquemment dans les échanges interactionnels des étudiants de Master 2 sciences du langage de département de français de l'Université de Bejaïa. Après avoir exposé ces derniers dans la partie analytique, nous constatons que l'abréviation prend la première classe avec 39.21%, et en effet il représente le procédé le plus utilisé chez nos étudiants de notre corpus, l'alternance codique prend la deuxième place qui est très utilisé aussi avec un pourcentage de 27.45%, on trouve le type inter-phrastique avec 16.62%, intra-phrastique avec 8.37% et extra-phrastique avec 2.95%. L'anglicisme prend la troisième place avec 7.84%, toutefois nous constatons étirement graphique qui prend la quatrième place avec 5.39%, la néographie prend la cinquième avec un pourcentage de 4.90% on trouve l'hétérogénéité; polyvalence et polysémie avec 2.46% et l'onomatopée avec

4.41%, Nous observons que pour les autres procédés sont moins utilisés, nous distinguons la ponctuation et les émoticônes avec 2.94%, la majuscule avec 0.98%, la siglaison avec 0.49%, les acronymes avec 0.98% et la variation qui présente un pourcentage de 0.49%.

Ces pourcentages sont envisagés comme moyen qui sert à une communication correcte et d'économiser l'effort et le temps.

En ce qui concerne les langues en présence avec ses diversités, nous trouvons l'usage de kabyle avec 46.28% et le français avec 36%, l'arabe avec pourcentage de 9.71%, l'anglais avec 6.28% et l'espagnole avec 1.71%. Dans les discussions des étudiants de notre corpus, nous retrouvons le kabyle qui domine après le français, suivi de l'arabe et l'anglais après l'espagnole.

Conclusion générale

Pour conclure, notre présente étude est portée sur l'analyse sociolinguistique de la messagerie instantanée, un sujet d'actualité très important, celui du discours médié par ordinateur, plus précisément celui du réseau social « Messenger ».

Ce dernier permet aux nombreux internautes de différentes cultures et traditions et de tous les coins du monde de se ressembler en échangeant leurs idées et opinions sur de multiples thèmes. Nous avons donc essayé de présenter d'une façon détaillée les différents procédés orthographiques présents dans les discussions instantanées des étudiants de Master 2 département de français de l'Université de Bejaïa, de montrer que nos jeunes étudiants sous l'influence de la nouvelle technologie, ont pu créer leur propre langue.

Le point de départ de cette réflexion est l'objectif que visent les jeunes étudiants, celle-ci leur permet d'assurer une communication libre et instantanée, il s'agit d'écrire dans des situations particulières sans limites, aussi sans craintes laissant libre à l'imagination.

Au début de notre étude, nous nous sommes posé une série de questions qui sont les suivantes :

- Quelles sont les caractéristiques du discours médié Messenger de ces étudiants ?
- Quelles sont les langues utilisées par les étudiants de Master 2 ?
- Quelle place occupe la langue française dans leur vocabulaire ?

Afin d'apporter des réponses à nos questions de départ et de vérifier les hypothèses antérieurement posées, nous avons opté dans notre recherche pour une analyse qualitative de 54 captures d'écrans.

Pour infirmer ou confirmer ces hypothèses nous avons procédé à définir de différents notions et concepts qui sont en relation directe avec notre sujet de recherche et qui sont les suivants : contact de langues, alternance codique, abréviations, anglicisme, troncation, les néologies, les onomatopées etc...

Après une étude analytique profonde et rigoureuse de notre corpus qui regroupe des conversations sur « Messenger », nous sommes parvenues aux résultats suivants :

Tous les moyens sont bons pour s'exprimer via le net : abréviation, siglaison, anglicisme, étirement graphique, troncation, les néographies, ponctuation, majuscules, les émoticônes, et alternance codique, dans notre recherche on constate que les étudiants de département de français de l'université de Bejaïa ont employé toutes ces caractéristiques précisément, les abréviations qui sont utilisées en masse, selon notre étude.

L'analyse du corpus a révélé que les internautes utilisent une réduction des mots, afin d'écrire plus rapidement et donc gagner du temps. Il se trouve aussi que la plupart des abréviations sont commises par une très grande partie des étudiants de notre corpus. On a constaté que les étudiants ont négligé les règles et toutes normes grammaticales, ils optent pour cette liberté qui laisse place à l'imagination linguistique.

On remarque que nos jeunes étudiants pratiquent différentes langues, on trouve le kabyle est le plus dominant dans les discussions instantanées, et cela nous semble logique parce que la majorité des étudiants font référence à leur langue maternelle dans les cas les plus difficiles, ensuite le français, après l'arabe, puis l'anglais, après l'espagnole.

Nous avons donc constaté à travers l'étude de notre corpus que la rédaction de ces conversations sur « Messenger » procure à nos étudiants du plaisir ; cela d'utiliser le mot qu'il faut au moment qu'il faut, de formuler des énoncés courts et ne garder que l'essentiel, créer un jeu de mots sans limite et éviter d'avoir à tapoter inutilement .

De nos jours les étudiants de département de français ont une capacité de jouer avec la langue pour éprouver de nouveaux modes d'expression, ils désirent écrire vite et peu de temps; du fait que ce langage devient une vogue, se propageant rapidement, nos apprenants n'hésitent pas à utiliser tous les procédés pour répondre à leurs besoins communicationnels ; ce qui a donné naissance à une nouvelle culture orthographique qui rompt avec les normes et règles qui existent aujourd'hui pour la langue écrite académique.

Pour conclure, cette étude présentée n'est qu'une tentative de démontrer les procédés utilisés dans le discours électronique des étudiants de département de français de l'université de Bejaïa médié par téléphone portable ; nous avons montré que cette correspondance dite instantanée demeure un phénomène moderne et qui est difficile de prévoir son avenir, assurément la langue a toujours changé et évolué, et de cette évolution logique naissent la nouveauté, la créativité des étudiants qui démontre une compétence avancée à adapter leur langue avec celle de la langue traditionnelle, et malgré les inquiétudes des grammairiens et sociologues la langue existe toujours, mais dans une version modifiée.

Au dénouement de ce modeste travail qu'on vient de présenter, nous souhaitons vivement d'effectuer de nouvelles visions à travers de modernes études et de nouvelles perspectives de recherche.

Références Bibliographiques

Ouvrages théoriques

- BLOOMFIELD L., 1933, *Language*, Chicago, University of Chicago Press.
- FERDINAND DE S., 1916, *Cours de linguistique générale*. ENAG/EDITION TALANTIKIT.1994, p 317.
- HAMERS J.F. & BLANC M., 1983, *Bilinguisme et Bilingualité*, Bruxelles, Mardaga.
- LABOV W., 1976, *Sociolinguistique*, éd Les étudiants de minuit, Paris.
- MOREAU M-L., 1997, *Sociolinguistique : les concepts de base*, Bruxelles, Mardaga.
- SEBAA R., 2002, *L'Algérie et la langue française, l'altérité partagée*, Oran, Dar el Gharb.

Articles

- AREZKI A., 2008, « Le rôle et la place de français dans le système éducatif algérien », in revue le français en Algérie, n°23, CNRS, umr 6039 Nice, p.21-31.
- DERRADJI Y., 1999, « Le français en Algérie : langue emprunteuse et empruntée », Université de Constantine, n° 71-82.
- GIBERT G., 1998, 2000 ans en d'Algérie, 1, dir.J.J. Gonzales, Carnets Séguier, Paris, p.65-78.
- KHAWLA I., 2004, « L'Algérie », coexistence et concurrence des langues, Gros plan, in Algérie, p.p. 207-218.
- POPLACK S., 1988, « Conséquences linguistiques du contact de langues : Un modèle d'analyse variationniste », in langue et société, n° 43, Nice, p.p. 23-48.
- SADI N., 2013, « Représentations autour du niveau de langue : le cas du français à l'université », in synergies Algérie, n° 18, Algérie, p.p. 211-219.

Dictionnaires

- DUBOIS J., 1973, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse.
- DUBOIS J., 1994, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse.

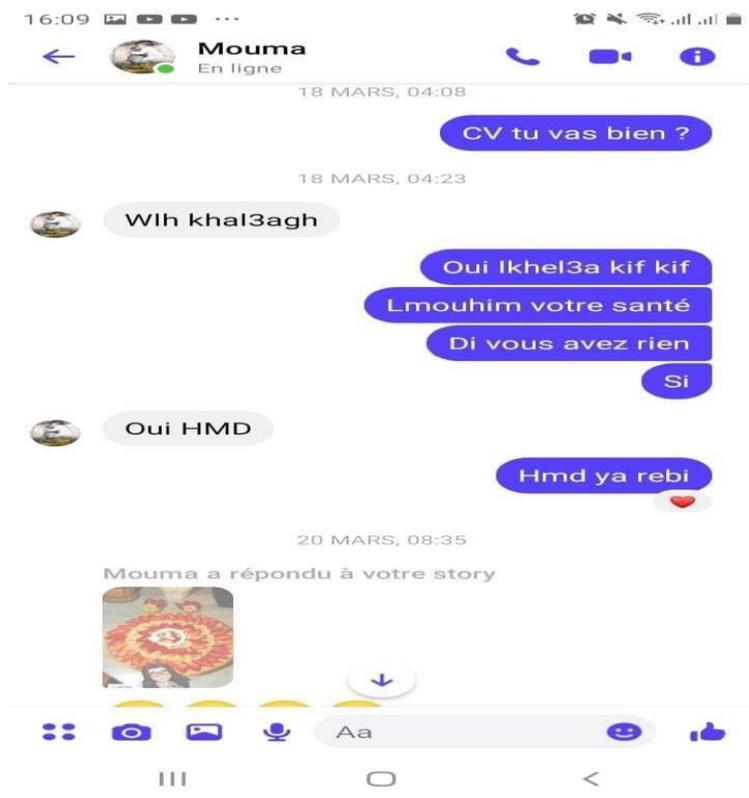
Sitographie

- CHERIGUEN F., « politiques linguistiques en Algérie », in mots, n°52, Paris, p.p.62-73. [En ligne] <https://www.persee.fr/doc/mots-0243-6450-1997-num-52-1-2466> (consulté le 17/04/2021).
- CHADELAT J-M., 1996, « Pour une sociolinguistique de l'emprunt lexical : l'exemple des emprunts français en anglais. », In Cahiers de l'APUIT, n° 4, p.p. 16-27. [En ligne] <https://www.presee.fr/doc/apliu-0248-9430-1996-num-15-4-984> (consulté le 18/04/2021)

FRANCO C., 1991, « le bilinguisme à l'école primaire », in enfance, n° 4, France, p.p. 329-334. [En ligne] <https://www.persee.fr/doc/enfan-00137545-1991-num-44-4-1988> (consulté le 17/04/2021)

SEGHIER A., « Cours de lexicologie-sémantiques ». [En ligne] <http://www.cu-relizane.de/ETD/images/Cours-TD/SGHIER/Cours-lexicologie.pdf> (consulté le 19/04/2021)

Annexe : corpus





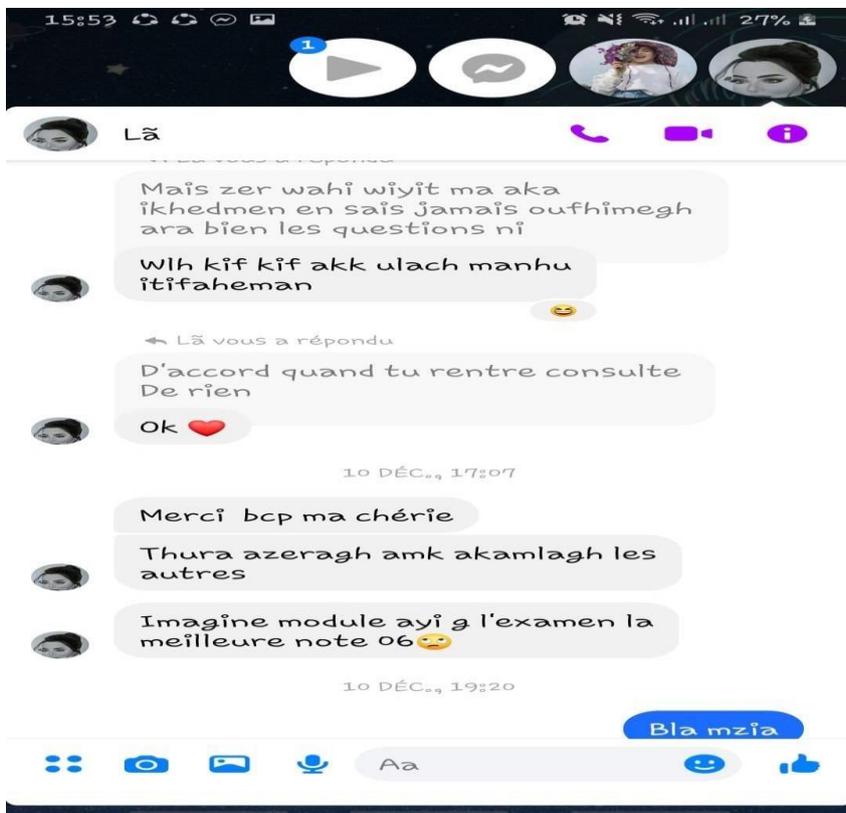


5



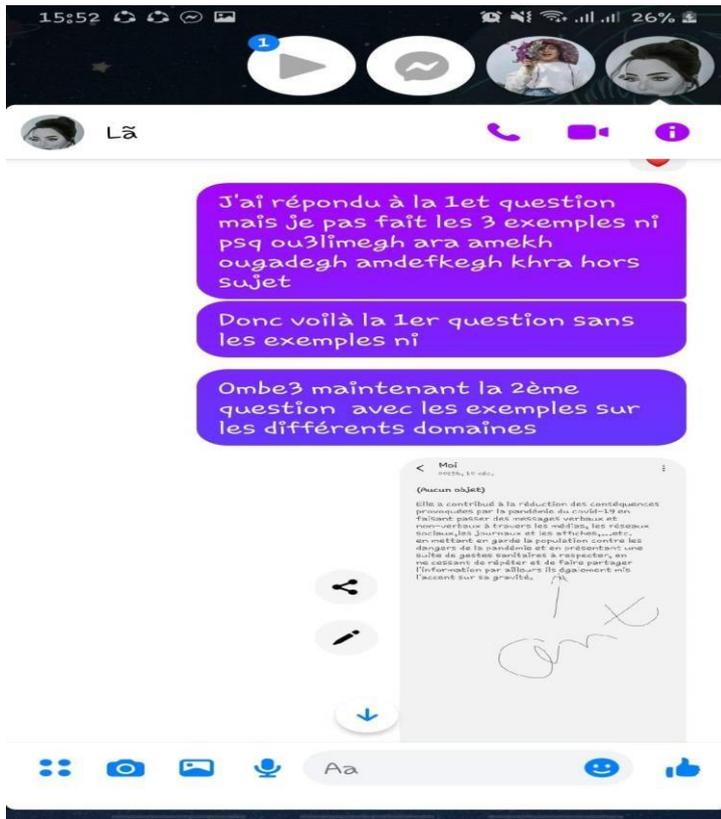
6



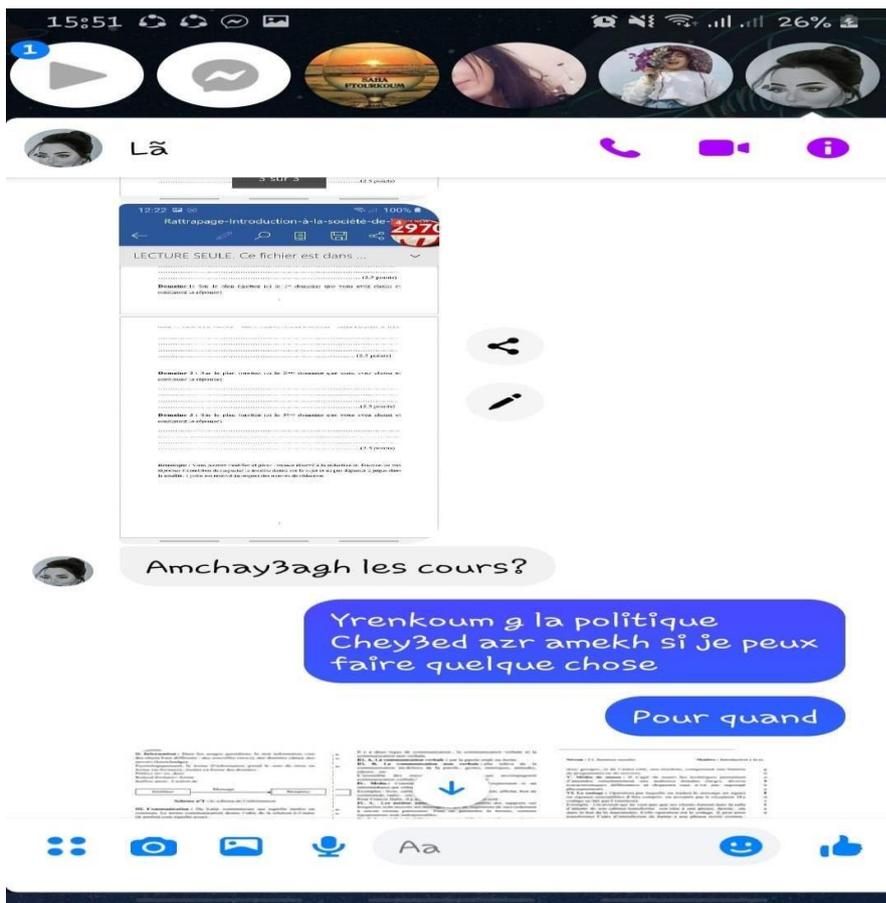
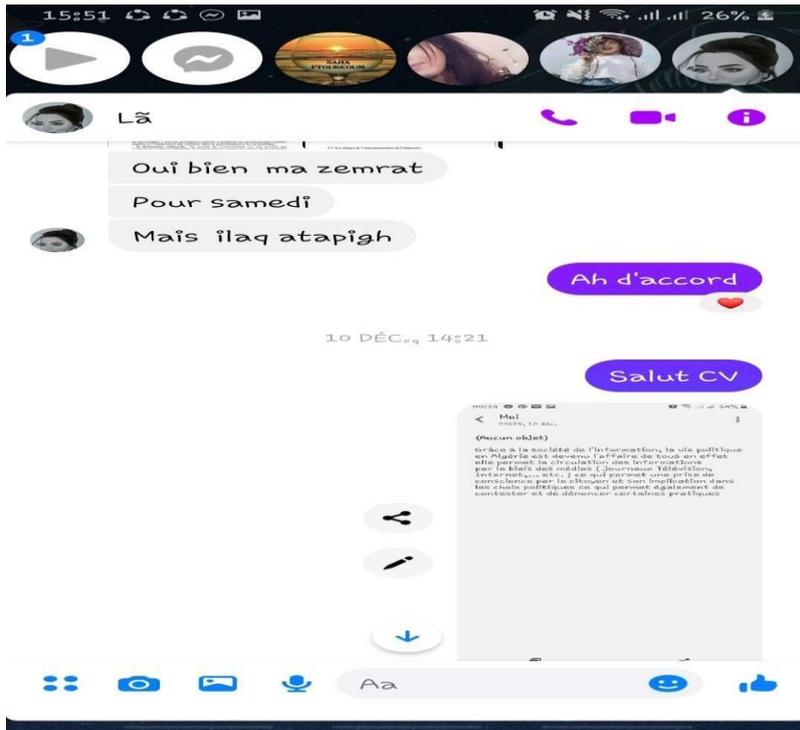


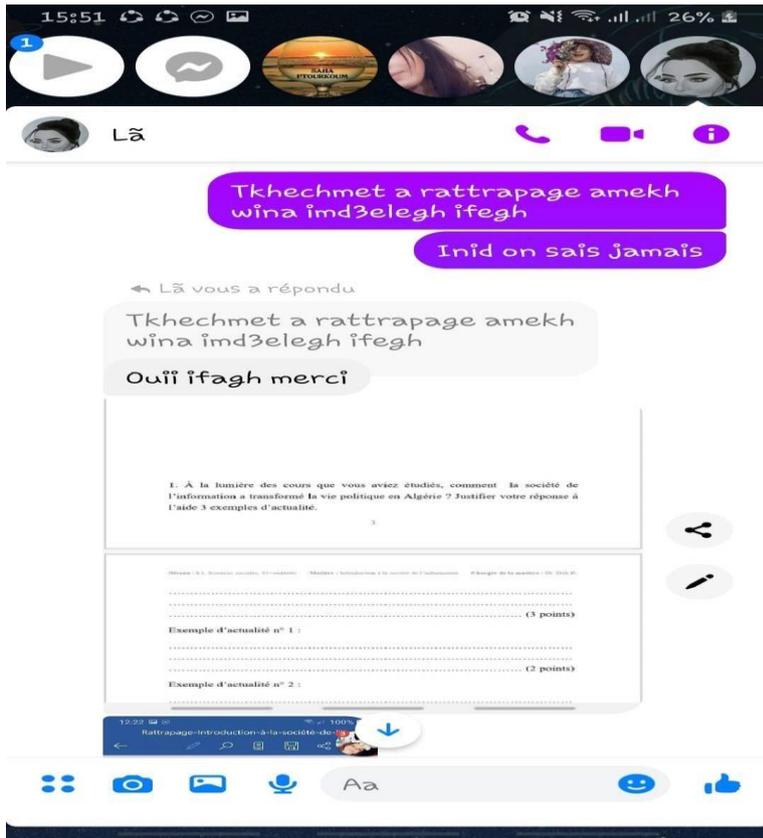


11

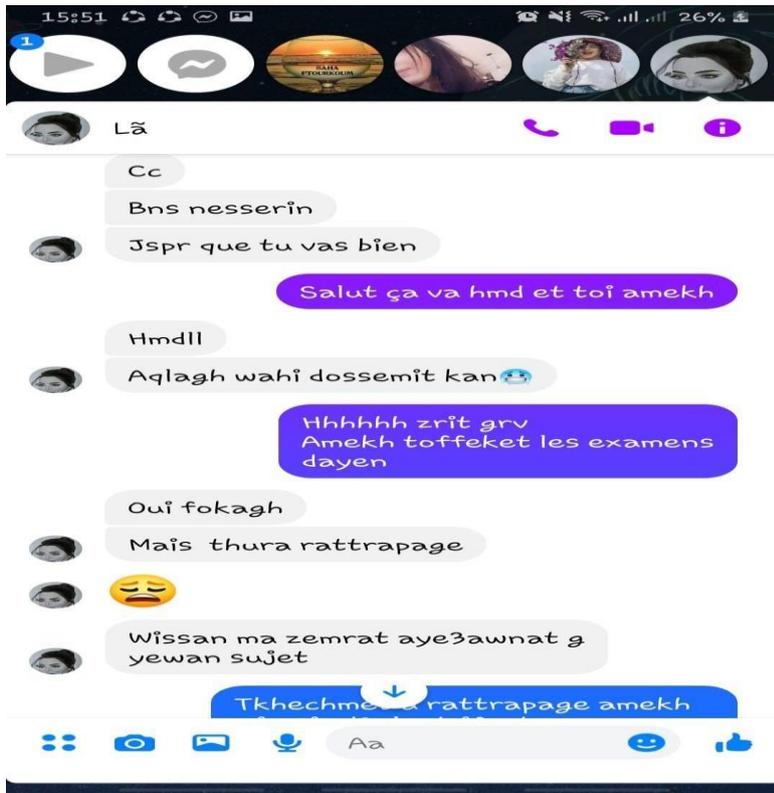


12





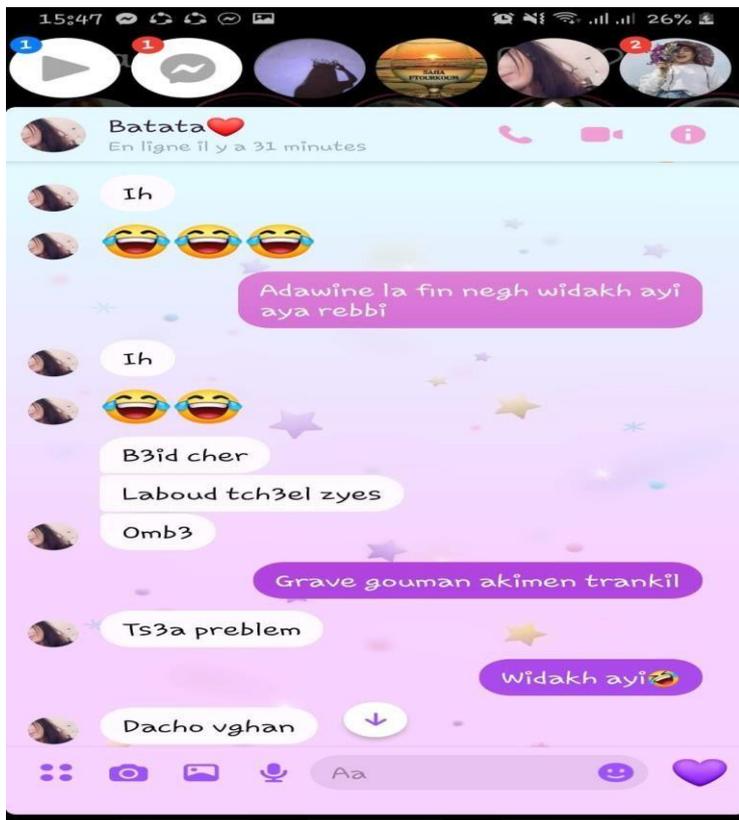
15



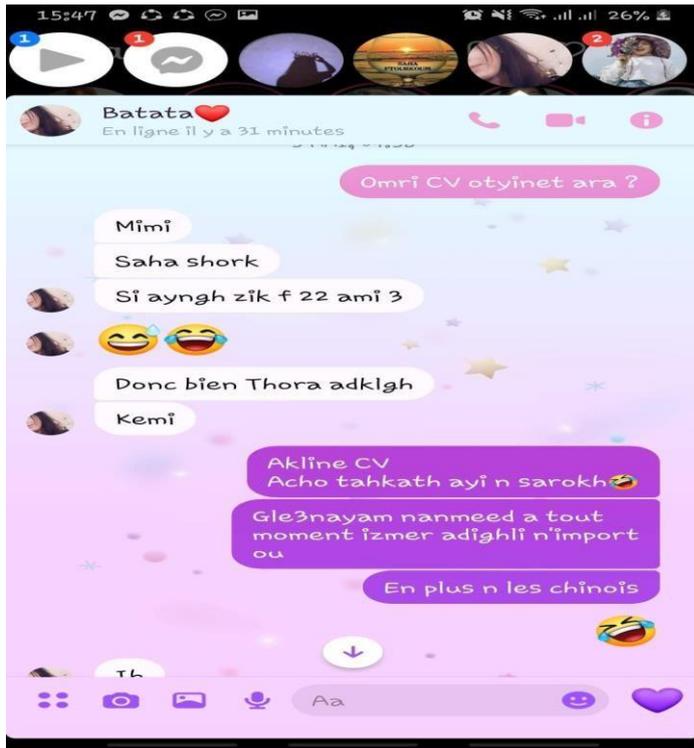
16

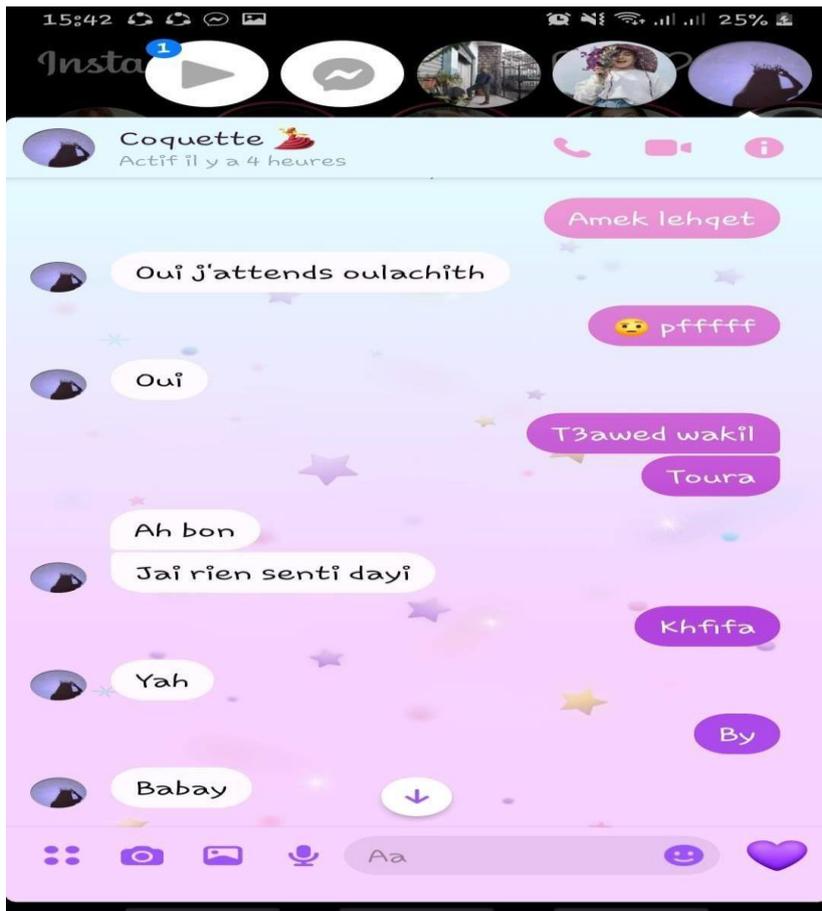
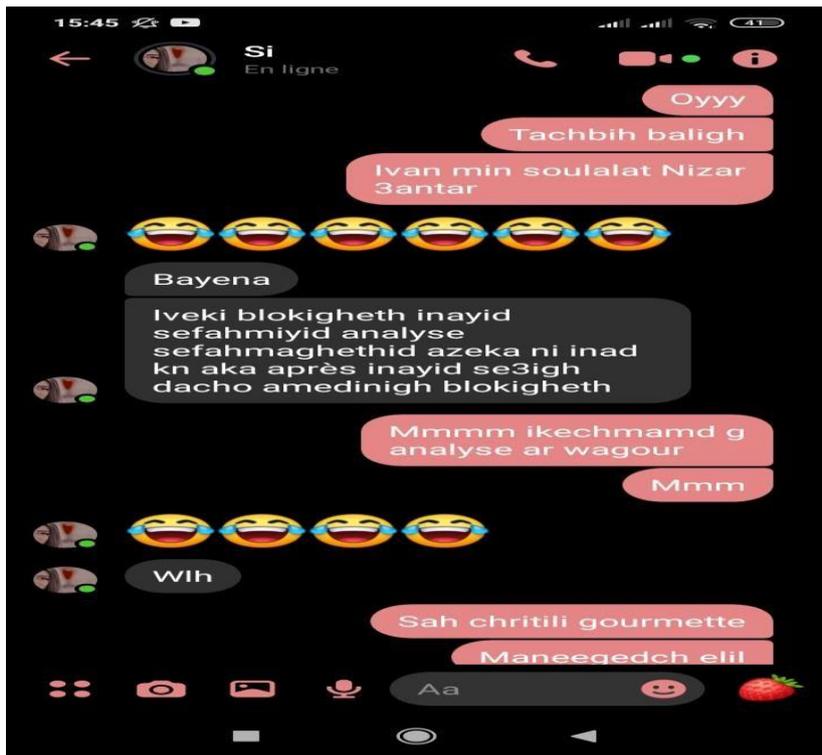


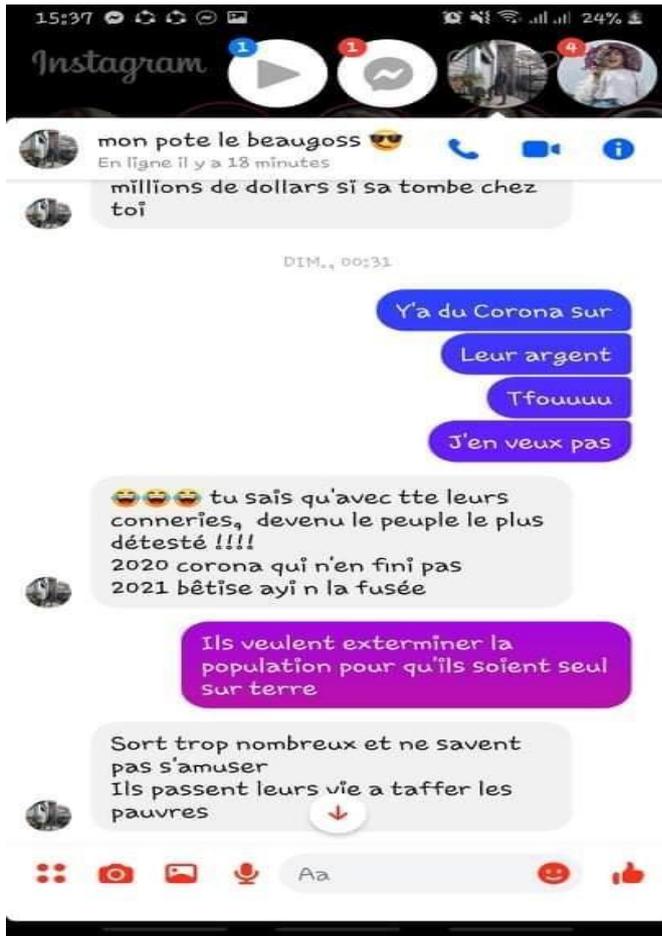
17



18







23



24



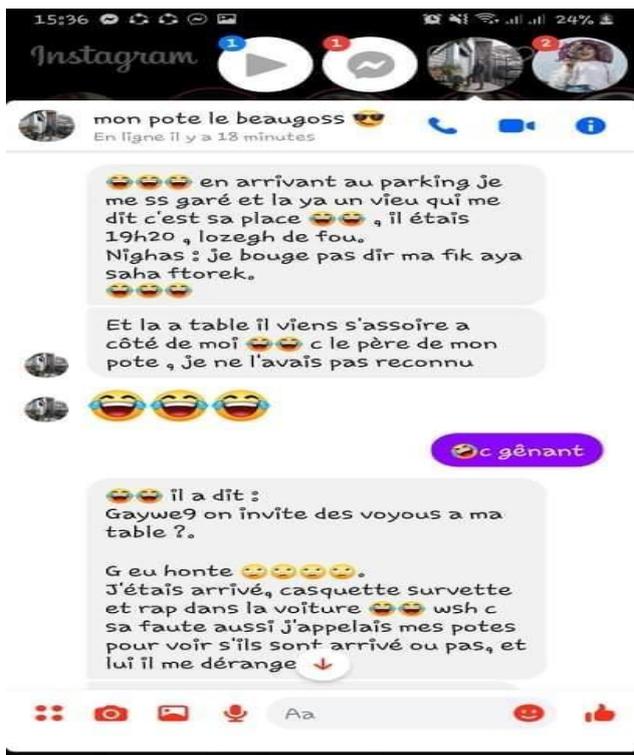
25



26



27



28



29



30





33



34



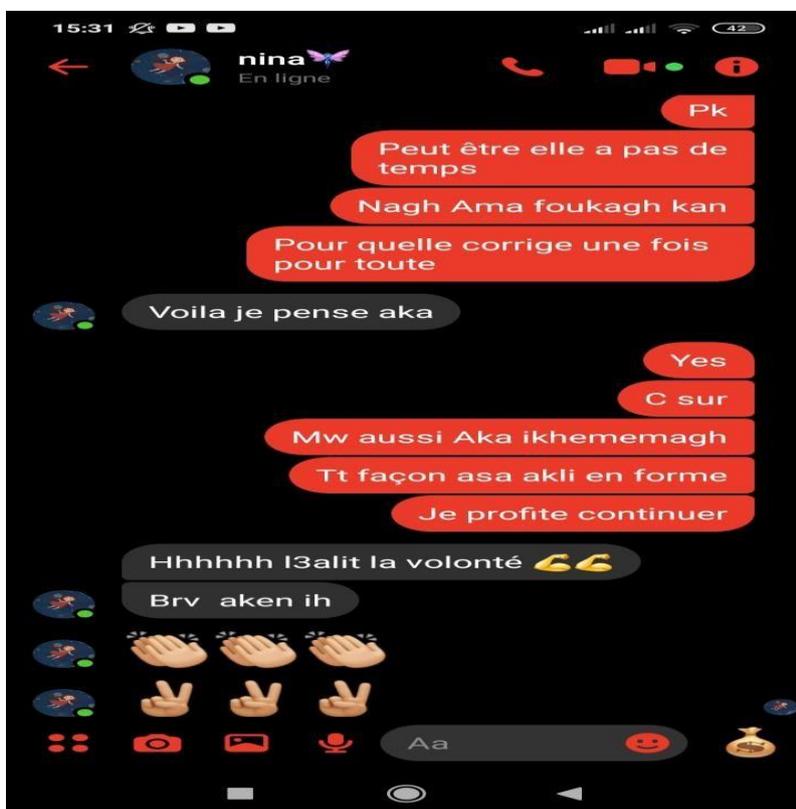
35



36



37

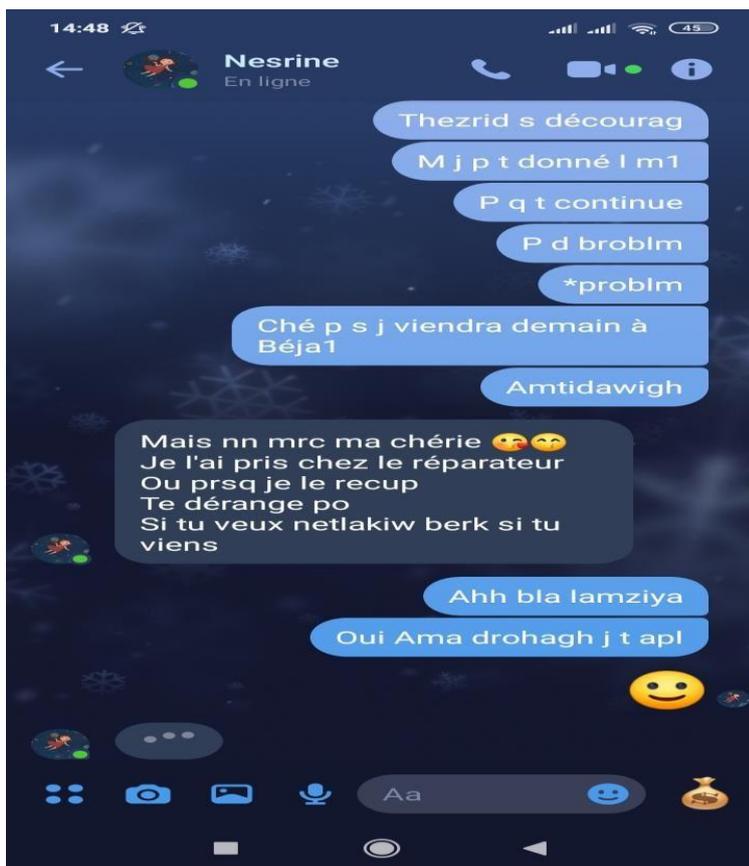


38





41



42



43



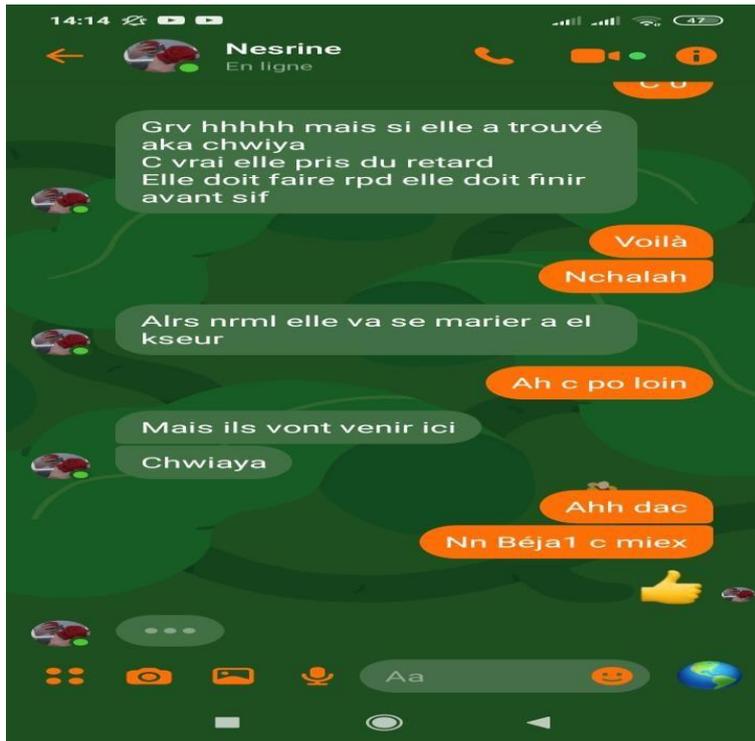
44

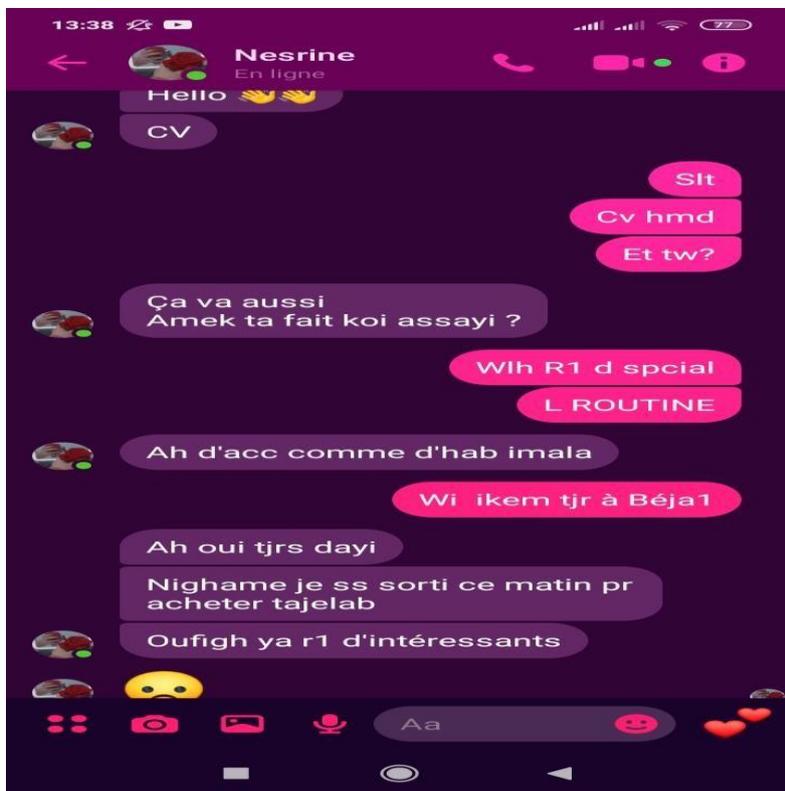


45



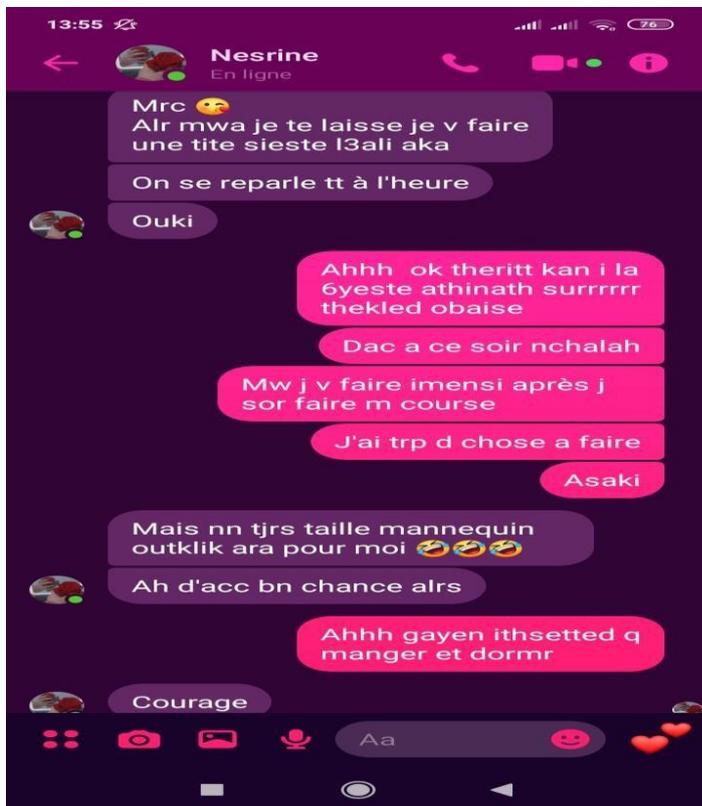
46



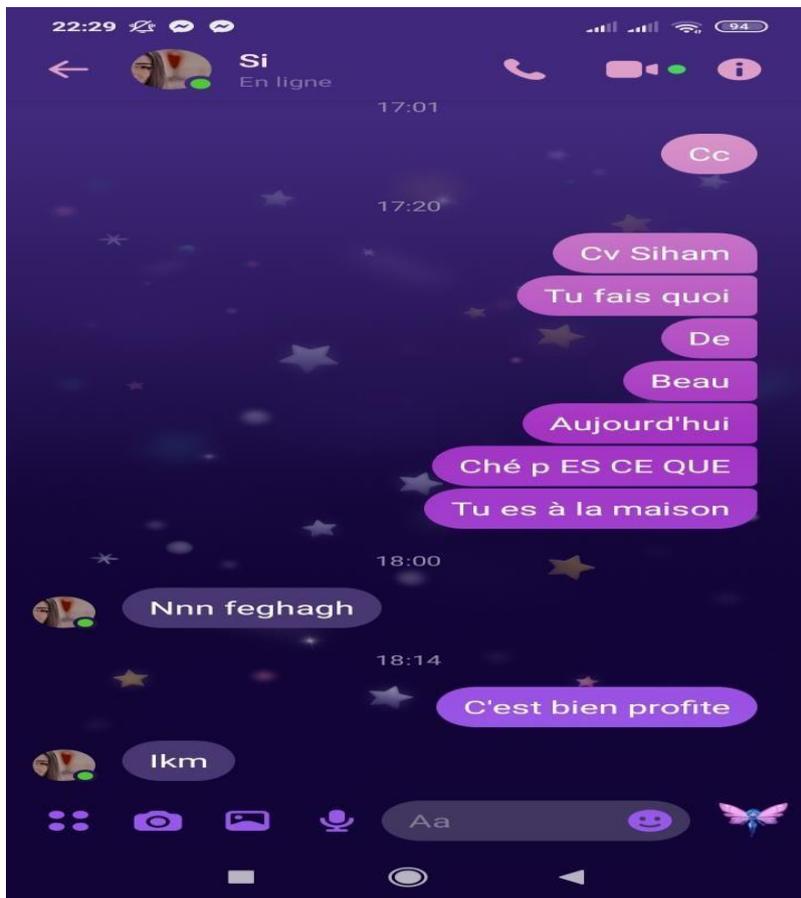
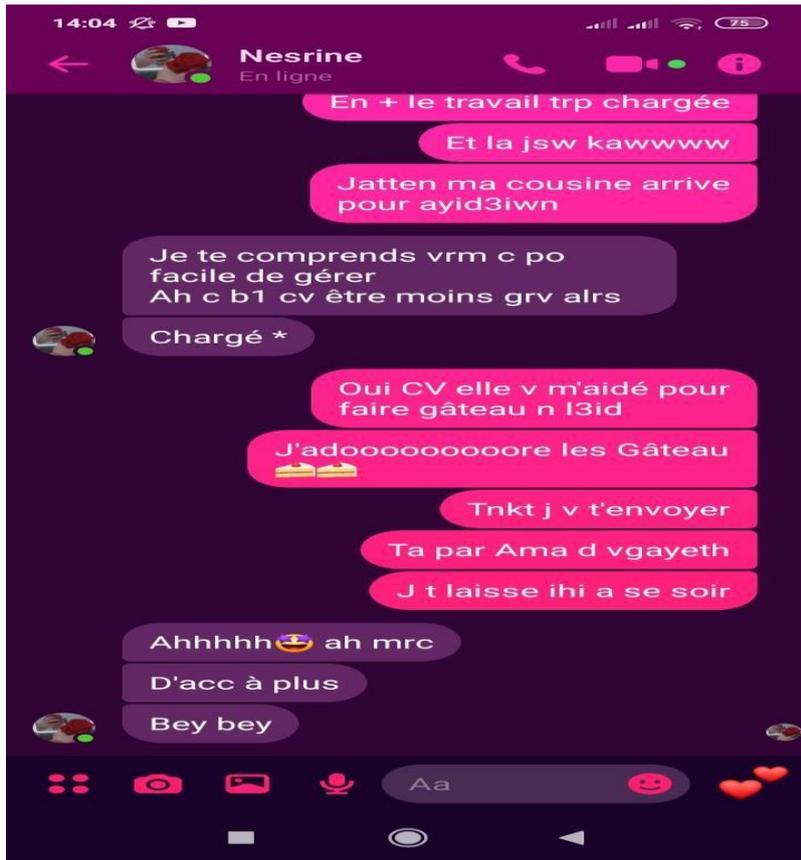




51



52



Résumé

L'appropriation de la langue française par les étudiants de Master 2 département de français de l'Université de Bejaia dans leurs conversations sur les réseaux sociaux offre des productions linguistiques variées. Celles-ci se caractérisent par la présence de différents procédés: l'emprunt, la majuscule, la ponctuation...

Mots clés (5 mots) : Sociolinguistique, Messenger, abréviation, ponctuation, siglaison ...

ملخص

تخصص لغة نرنسوة من طالب ماجستير 2 قسم اللغة النرنسوة بجماعة بجاوة ني محادناهم على الشبكات الاجتماعية يقدم إنتاجات لغوية متنوعة. وتتميز هذه من خلال وجود عمليات الترتيب المخنبة: الأضراس، الرسمة، علامات الترتيب...
الكلمات الرئيسية (5 كلمات): الأضراس، الرسمة، الأضراس، علامات الترتيب.